



Festival

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

25 DE SETIEMBRE / 1996

Hoy miércoles en la Sección Oficial a las 22:00 h. (Victoria Eugenia)

ALTA FILMS presenta una producción ELIMS QUEREJETA

EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS

BEN CROSS, CATHY UNDERWOOD, KENNETH COLLEY, GARY PIQUER, PERDITA WEEKS,
LALITA AHMED, KARL COLLINS y WILLIAM FRANKLYN como ROBERT RYLANDS

Dirigida por GRACIA QUEREJETA

En Coproducción con Buxton Films

Con la Participación de

Con la Participación de

Con la Colaboración de Esicma

European Script Fund

tve

CANAL+

DOLBY DIGITAL



2

asteazkena, 1996ko irailak 25

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS
DIR: GRACIA QUEREJETA. ESPAÑA-GRAN BRETAÑA. 104 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
TWELFTH NIGHT
NOCHE DE REYES O HAZ LO QUE QUIERAS.
DIR: TREVOR NUNN. GRAN BRETAÑA. 130 M.

16:00 ASTORIA 3
BWANA
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.

18:15 ASTORIA 3
ENGELCHEN
PEQUEÑO ÁNGEL. DIR: HELKE MISSELWITZ. ALEMANIA. 88 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
TWELFTH NIGHT
NOCHE DE REYES O HAZ LO QUE QUIERAS.
DIR: TREVOR NUNN. GRAN BRETAÑA. 130 M.

19:00 PRÍNCIPE 5 (PRENSA Y ACREDITADOS)
CAPITAINE CONAN
CAPITÁN CONAN.
DIR: BERTRAND TAVERNIER. FRANCIA. 131 M.



20:30 ASTORIA 3
BWANA
DIR: IMANOL URIBE. ESPAÑA. 87 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS
DIR: GRACIA QUEREJETA. ESPAÑA-GRAN BRETAÑA. 104 M.

23:00 ASTORIA 1
TWELFTH NIGHT
NOCHE DE REYES O HAZ LO QUE QUIERAS.
DIR: TREVOR NUNN. GRAN BRETAÑA. 130 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
EL DEDO EN LA LLAGA
DIR: ALBERTO LECCHI. ARGENTINA-ESPAÑA. 110 M.

12:00 PRINCIPAL
ESPERANZA Y SARDINAS
DIR: ROBERTO ROMEO LÓPEZ. ESPAÑA. 92 M.

16:00 PRÍNCIPE 3 (PREFERENCIA PRENSA)
BESSER UND BESSER
CADA VEZ MEJOR. DIR: ANNUCHEL Y N. WIEDMER. SUIZA. 80 M.

16:00 PRÍNCIPE 2
DIE MUTTER DES KILLERS
LA MADRE DEL ASESINO. DIR: VERA VILCH. ALEMANIA. 79 M.

16:15 ASTORIA 1
EL DEDO EN LA LLAGA

16:30 PRINCIPAL
SHE'S THE ONE
ELLA ES ÚNICA. DIR: EDWARD BURNS. EE.UU. 96 M.

18:00 PRÍNCIPE 3 (PRENSA Y ACREDITADOS)
FEELING MINNESOTA
LUNA SIN MIEL. DIR: STEVE BANGELMAN. EE.UU. 100 M.

18:30 PRINCIPAL
YOUR BLACK HAIR AND MY HAND
TU PELO NEGRO Y MI MANO. DIR: LEE XIN. R.P. CHINA. 96 M.

18:30 PRÍNCIPE 2
MUERTO DE AMOR Y RIGOR MORTIS

18:30 ASTORIA 1
ESPERANZA Y SARDINAS

20:30 ASTORIA 1
SOME MOTHER'S SON
DIR: T. GEORGE. 107 M. (SUBT. ELEC. EN EUSKERA).

21:00 PRINCIPAL
BLAGODAT
GRACIA. DIR: VITALY MANSKY. RUSIA-FINLANDIA. 52 M.

21:00 PRÍNCIPE 2
QUAND LES ÉTOILES RENCONTRENT LA MER
DIR: RAYMOND RAJONARIVELO. FRANCIA. 86 M.

22:00 PRÍNCIPE 5 (PREFERENCIA PRENSA)
SMALL FICTIONS (c.m.)
PEQUEÑAS FICCIONES. DIR: JENNI ROBERTSON. AUSTRALIA. 13 M.

HOLLOW RED
TRAS EL SILENCIO. DIR: ANGELA POPE. G. BRETAÑA. 104 M.

22:30 PRINCIPAL
CHEAP THRILL... (c.m.)
DIR: DAVID BARROUK. FRANCIA. 27 M.

LA BOUCHE DE JEAN-PIERRE
DIR: LUCILE HADZIHALLOVIC. FRANCIA. 52 M.

22:45 ASTORIA 3
SHE'S THE ONE

23:00 PRÍNCIPE 2
SECRETS AND LIES

24:00 PRINCIPAL
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT
DIR: RAUL RUIZ. FRANCIA-PORTUGAL. 123 M.

HOY día 25

TOD BROWNING



20:30 PRÍNCIPE 3
DRACULA
EE.UU. 1931. 85 M.

22:30 PRÍNCIPE 3
IRON MAN
HOMBRES DE HIERRO. EE.UU. 1931. 73 M.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
COLEGAS
ESPAÑA. 1982. 90 M.

17:30 ASTORIA 2
EL DIPUTADO
ESPAÑA. 1978. 116 M.

19:30 PRÍNCIPE 6
EL PICO
ESPAÑA. 1983. 110 M.

20:00 ASTORIA 2
MIEDO A SALIR DE NOCHE
ESPAÑA. 1979. 90 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
EL PICO II
ESPAÑA. 1984. 122 M.

22:30 ASTORIA 2
NAVAJEROS
ESPAÑA-MÉXICO. 1980. 95 M.

LA PESADILA ROJA

16:30 ASTORIA 5
RAZA
DIR: J.L. SÁENZ DE HEREDIA. ESPAÑA. 1941. 107 M.

19:00 ASTORIA 5
I WAS A COMMUNIST FOR THE FBI
DIR: GORDON DOUGLAS. EE.UU. 1951. 83 M.

22:00 ASTORIA 5
DIPLOMATIC COURIER
CORREO DIPLOMÁTICO.
DIR: HENRY HATHAWAL. EE.UU. 1952. 97 M.

22:30 ASTORIA 7
THE RED MENACE
DIR: R.G. SPRINGSTEEN. EE.UU. 1949. 87 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1
L'ECRIN DU RAJAH
1906. DIR: GASTON VELLE. 6 M. COLOREADO A MANO.

MARKENS GRODE
DIR: GUNNAR SOMMERFELDT. NORUEGA. 1921. 95 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

17:00 ASTORIA 6
SPECTRE ROUGE
FRANCIA. 1907. 9 M. COLOREADO A MANO.

WEGE DES SCHRECKENS
DIR: MICHAEL CURTIZ. AUSTRIA. 1921. 76 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:00 PRÍNCIPE 1
LA CULTURE DU CAOUCOU
FRANCIA. 1910. 4 M. COLOREADO A MANO.

FAUST
DIR: F.W. MURNAU. ALEMANIA. 1926.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

SECCIÓN OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA
CAPITAINE CONAN
CAPITÁN CONAN. DIR: BERTRAND TAVERNIER. FRANCIA. 131 M.

12:00 VICTORIA EUGENIA
BAJO LA PIEL
DIR: FRANCISCO J. LOMBARDI. ESPAÑA-PERÚ-ALEMANIA. 110 M.

16:00 ASTORIA 3
EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS
DIR: GRACIA QUEREJETA. ESPAÑA-GRAN BRETAÑA. 104 M.

18:15 ASTORIA 3
TWELFTH NIGHT
NOCHE DE REYES O HAZ LO QUE QUIERAS.
DIR: TREVOR NUNN. GRAN BRETAÑA. 130 M.

19:00 VICTORIA EUGENIA
BAJO LA PIEL
DIR: FRANCISCO J. LOMBARDI. ESPAÑA-PERÚ-ALEMANIA. 110 M.

19:30 PRÍNCIPE 5 (PRENSA Y ACREDITADOS)
TIETA DO AGRESTE
DIR: CARLOS DIEGUES. BRASIL. 90 M. 144 M.

20:30 ASTORIA 3
EL ÚLTIMO VIAJE DE ROBERT RYLANDS
DIR: GRACIA QUEREJETA. ESPAÑA-GRAN BRETAÑA. 104 M.

22:00 VICTORIA EUGENIA
CAPITAINE CONAN
CAPITÁN CONAN. DIR: BERTRAND TAVERNIER. FRANCIA. 131 M.

23:15 ASTORIA 1
BAJO LA PIEL
DIR: FRANCISCO J. LOMBARDI. ESPAÑA-PERÚ-ALEMANIA. 110 M.

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL
YOUR BLACK HAIR AND MY HAND
TU PELO NEGRO Y MI MANO. DIR: LEE XIN. R.P. CHINA. 96 M.

12:00 PRINCIPAL
SMALL FICTIONS (c.m.)
PEQUEÑAS FICCIONES. DIR: JENNI ROBERTSON. AUSTRALIA. 13 M.

HOLLOW RED
TRAS EL SILENCIO. DIR: ANGELA POPE. G. BRETAÑA. 104 M.

16:00 PRÍNCIPE 4
EL DEDO EN LA LLAGA
DIR: ALBERTO LECCHI. ARGENTINA-ESPAÑA. 110 M.

16:00 ASTORIA 1
YOUR BLACK HAIR AND MY HAND

16:30 PRINCIPAL
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT

17:00 PRÍNCIPE 4 (PRENSA Y ACREDITADOS)
EL PERRO DEL HORTELANO
DIR: PILAR MIRÓ. ESPAÑA. 109 M.

18:00 ASTORIA 1
SMALL FICTIONS Y HOLLOW RED

19:00 PRINCIPAL
L'APPARTEMENT
EL APARTAMENTO. DIR: GILLES MIMOUNI. FRANCIA-ESPAÑA. 105 M.

19:30 ASTORIA 6
SECRETS AND LIES

20:15 ASTORIA 1
BLAGODAT
GRACIA. DIR: VITALY MANSKY. RUSIA-FINLANDIA. 52 M.

21:00 PRÍNCIPE 3
BESSER UND BESSER
CADA VEZ MEJOR. DIR: ANNUCHEL Y N. WIEDMER. SUIZA. 80 M.

21:00 PRÍNCIPE 4
ESPERANZA Y SARDINAS
DIR: ROBERTO ROMEO LÓPEZ. ESPAÑA. 92 M.

21:30 PRINCIPAL
FEELING MINNESOTA
DIR: STEVE BANGELMAN. EE.UU. 100 M.

21:30 ASTORIA 1
CHEAP THRILL... (c.m.)
DIR: DAVID BARROUK. FRANCIA. 27 M.

LA BOUCHE DE JEAN-PIERRE
DIR: LUCILE HADZIHALLOVIC. FRANCIA. 52 M.

22:00 PRÍNCIPE 2
EL ANZUELO
DIR: ERNESTO RIMMOCH. MÉXICO. 85 M.

22:45 ASTORIA 3
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT

23:00 PRÍNCIPE 4
SHE'S THE ONE
ELLA ES ÚNICA. DIR: EDWARD BURNS. EE.UU. 96 M.

24:00 PRINCIPAL
PROFUNDO CARMESÍ
DIR: ARTURO RIPSTEIN. MÉXICO-ESPAÑA-FRANCIA. 110 M.

MAÑANA día 26

TOD BROWNING

16:00 PRÍNCIPE 3
FREAKS
LA PARADA DE LOS MONSTRUOS. EE.UU. 1932. 64 M.

FAST WORKERS
PERDÓN, SEÑORITA. EE.UU. 1933. 68 M.

17:00 ASTORIA 6
THE THIRTEENTH CHAIR
LA SILLA NÚMERO 13. EE.UU. 1929. 85 M.

18:30 PRÍNCIPE 3
MARK OF THE VAMPIRE
LA MARCA DEL VAMPIRO. EE.UU. 1935. 61 M.

THE DEVIL-DOLL
MUÑECOS INFERNALES. EE.UU. 1936. 79 M.



22:30 PRÍNCIPE 3
MIRACLES FOR SALE
MILAGROS EN VENTA. EE.UU. 1939. 71 M.

22:30 ASTORIA 6
DRACULA
EE.UU. 1931. 85 M.

DE LA IGLESIA

17:00 PRÍNCIPE 6
OTRA VUELTA DE TUERCA
ESPAÑA. 1982. 117 M.

17:30 ASTORIA 2
LA MUJER DEL MINISTRO
ESPAÑA-MÉXICO. 1981. 118 M.

19:30 PRÍNCIPE 2
LA ESTANQUERA DE VALLECAS
ESPAÑA. 1986. 104 M.

20:00 ASTORIA 2
COLEGAS
ESPAÑA. 1982. 90 M.

22:30 PRÍNCIPE 6
LA CRIATURA
ESPAÑA. 1977. 100 M.

22:30 ASTORIA 2
EL PICO
ESPAÑA. 1983. 110 M.

SESIÓN ESPECIAL

18:30 PRÍNCIPE 4
TRANSPOTTING
DIR: DANNY BOYLE. GRAN BRETAÑA. 93 M.
SUBTÍTULOS EN EUSKERA

LA PESADILA ROJA

19:00 ASTORIA 5
MURIÓ HACE QUINCE AÑOS
DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1954. 96 M.

22:00 ASTORIA 5
EL CANTO DEL GALLO
DIR: RAFAEL GIL. ESPAÑA. 1955. 96 M.

22:30 ASTORIA 7
RAPSODIA DE SANGRE
DIR: ANTONIO ISASIASMENDI. ESPAÑA. 1957. 99 M.

LUMIÈRE

16:30 PRÍNCIPE 1
LA CULTURE DU CAOUCOU
FRANCIA. 1910. 4 M. COLOREADO A MANO.

FAUST
DIR: F.W. MURNAU. ALEMANIA. 1926.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

19:00 PRÍNCIPE 1
INDUSTRIE DES ÉVENTAILS
FRANCIA. 1905. 3 M. COLOREADO A MANO.

DER TODESREIGEN
DIR: WILLIAM KÄRFFEL. ALEMANIA. 1921. 102 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.

22:00 PRÍNCIPE 1
L'ECRIN DU RAJAH
1906. DIR: GASTON VELLE. 6 M. COLOREADO A MANO.

MARKENS GRODE
DIR: GUNNAR SOMMERFELDT. NORUEGA. 1921. 95 M.
MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO.



3

miércoles, 25 de setiembre de 1996

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

ÚLTIMOS PASES:

DIE MUTTER DES KILLERS; SPECTRE ROUGE; WEGE DES SCHRECKENS; BELMONTE; ENGELCHEN; MUERTO DE AMOR (c.m.); RIGOR MORTIS; NEUROSA: FUNFZIG JAHRE PERVERS; MIEDO A SALIR DE NOCHE; BWANA; QUAND LES ETOILES RENCONTRENT LA MER; DIPLOMATIC COURIER; L'ATLANTIDE; LE PECHEUR DE PERLES; ICH KÜSSE IHRE HAND, MADAME.

FIPRESCI 95/96

17:00 ASTORIA 4
KAVKAZSKI PLENNIK
EL PRISIONERO DE LAS MONTAÑAS.
DIR: SERGEI BOGOROV.
KAZASTAN. 95 M. PREMIO: CANNES 1996.

19:30 ASTORIA 6
NEUROSA: FUNFZIG JAHRE PERVERS
NEUROSA: CINCUENTA AÑOS DE PERVERSIÓN.
DIR: ROSA VON PRAUNHEIM.
ALEMANIA. 89 M. PREMIO: LOCARNO 1995.

22:45 ASTORIA 4
LIGZDA
EL NIDO. DIR: ANVARS FREIMANIS.
LETONIA. 135 M. PREMIO: ESTOCOLMO 1995.

SPANISH'96

16:30 PRÍNCIPE 5
REY MUERTO (c.m.)
DIR: LUCRECIA MARTEL. ARGENTINA. 13 M.
SOTTO VOCE
DIR: MARIO LEVIN. ARGENTINA. 88 M.

17:30 ASTORIA 7
BELMONTE
DIR: J.S. BOLLAIN. ESPAÑA-FRANCIA-PORTUGAL. 105 M.

19:30 ASTORIA 4
DESNUDO CON NARANJAS
DIR: LUIS ALBERTO LAMATA. VENEZUELA. 102 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

20:00 ASTORIA 7
EL EFECTO MARIPOSA
DIR: FERNANDO COLOMO. ESPAÑA-FRANCIA. 108 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

JORNADA DE CINE VASCO

17:00 PRÍNCIPE 4
LUIS SOTO (c.m.)
DIR: IRENE ARZOLDA. 15 M.
LA FABULOSA HISTORIA DE DIEGO MARÍN
DIR: FIDEL CORDUERO. 93 M.

19:45 PRÍNCIPE 3
EL ANGEL DE MARMOL (c.m.)
DIR: PABLO MALO. 19 M.
EL JUEGO DE LOS DENTISTAS (c.m.)
DIR: JULIO PASCAL. 5 M.

20:00 PRÍNCIPE 4
LA BUENA MADRE (c.m.)
DIR: JOSE ANTONIO VITORIA. 20 M.
HOTEL Y DOMICILIO
DIR: ERNESTO DEL RÍO. 94 M.

22:30 PRÍNCIPE 4
AGURRA (c.m.)
DIR: IÑAKI ELIZALDE. 12 M.
LA FABULOSA HISTORIA DE DIEGO MARÍN
DIR: FIDEL CORDUERO. 93 M.

ÚLTIMOS PASES:

EL DEDO EN LA LLAGA; LA CULTURE DU CAOUCHOU; FAUST; DESNUDO CON NARANJAS; THE THIRTEENTH CHAIR; TOT VERI / PURO VENENO; THE TWELFTH NIGHT; MURIÓ HACE QUINCE AÑOS; AGGS; BESSER UND BESSER; ESPERANZA Y SARDINAS; EL CANTO DEL GALLO; L'ECRIN DU RAJAH; MARKENS GRODE; DRACULA; EL PICO; LA CRIATURA; LIGZDA; SHE'S THE ONE; SECRETS AND LIES.

FIPRESCI 95/96

19:30 ASTORIA 6
AGGS
HUEYOS. DIR: BENT HAMER.
NORUEGA. 86 M. PREMIO: TORONTO 1995.

SPANISH'96

16:30 PRÍNCIPE 5
MI ÚLTIMO HOMBRE
DIR: TATIANA GAVIOLA. CHILE. 90 M.

16:30 ASTORIA 5
ME DICEN YOYO
DIR: JUAN ALEJANDRO RAMÍREZ. EE.UU. 35 M.
EL REINO DE LOS CIELOS
DIR: PATRICIA CARDOSA. EE.UU. 50 M.

17:00 ASTORIA 4
DESNUDO CON NARANJAS
DIR: LUIS ALBERTO LAMATA. VENEZUELA. 102 M.

17:30 ASTORIA 7
TOT VERI / PURO VENENO
DIR: XABIER RIBERA PERPIÑA. ESPAÑA. 90 M.

19:30 ASTORIA 4
LA NAVE DE LOS SUEÑOS
DIR: CIRO DURÁN. COLOMBIA-MÉXICO-VENEZUELA. 96 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

22:45 ASTORIA 4
LIGZDA
EL NIDO. DIR: ANVARS FREIMANIS.
LETONIA. 135 M. PREMIO: ESTOCOLMO 1995.

20:00 ASTORIA 7
HOLA, ¿ESTÁS SOLA?
DIR: IÑAKI BOLLAIN. ESPAÑA. 90 M.

21:30 PRÍNCIPE 5
REY MUERTO (c.m.)
DIR: LUCRECIA MARTEL. ARGENTINA. 13 M.
SOTTO VOCE
DIR: MARIO LEVIN. ARGENTINA. 88 M.

23:30 PRÍNCIPE 5
EL DÍA DE LA BESTIA
DIR: ALEX DE LA IGLESIA. ESPAÑA-ITALIA. 103 M.
TODAS EN V.O.S. EN INGLÉS.

LAS PELÍCULAS DEL DÍA EGUNEKO FILMEAK FILMS OF THE DAY

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

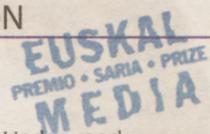
El último viaje de Robert Rylands

España, Gran Bretaña. 104 m.

Directora: Gracia Querejeta. **Intérpretes:** Ben Cross, William Franklyn, Cathy Underwood.

Una mezcla de fría hipocresía inglesa, socarronería madrileña y honradez vasca. Del caso policíaco a la eutanasia, de la homosexualidad encubierta a la gran pasión heterosexual. ♦ **Valladoliden saritu zuten Una estación de paso ren sortzaleak pertsonaia asko ta asko ta biragune franko dituen bere bigarren lan hau Britainia Handian filmatu zuten Ben Cross eta William Franklyn bezalako aktore sekulakoen laguntzaz.** ♦ A combination of cold English hypocrisy, sly Madrid humour and Basque honesty. From a police case to euthanasia, from suppressed homosexuality to great heterosexual passion.

VICTORIA EUGENIA, 9:00 Y 22:00



Twelfth Night

Noche de Reyes o Haz lo que quieras. Gran Bretaña. 130 m.

Director: Trevor Nunn. **Intérpretes:** Helena Bonham Carter, Richard E. Grant, Nigel Hawthorne.

Diez años después de Lady Jane, Trevor Nunn vuelve al cine para regalarnos una brillante versión de una de las comedias más divertidas y profundas de Shakespeare. ♦ **Trevor Nunnek, kasu, William handiak idatzi zuen endredu eta amodiozko komediarik ederrenetarikoa jartzen du pantailan. Mozorroa jaun ta jabe den dibertimendu klase goreneko honetan.** ♦ Ten years after Lady Jane, Trevor Nunn returns to cinema to give us a brilliant version of one of Shakespeare's funniest and most profound comedies.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00. ASTORIA 1, 23:00.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

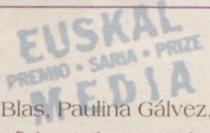
Esperanza y sardinas

España. 92 m.

Director: Roberto Romeo López. **Intérpretes:** Manuel de Blas, Paulina Gálvez, Luis Beviá.

Filmado en duro blanco y negro en un indefinido pueblo del sur español, este largometraje es una de las propuestas más sugerentes y arriesgadas del último cine de nuestro país. ♦ **Sestaokoa Roberto Romeo. Zinemagintzan hasi aurretik, antzerki munduari dagozkion ofizio guztiak bete zituen.** ♦ Shot in harsh black and white in an undefined village in southern Spain, this film is one of the most daring, thought-provoking offers in recent Spanish cinema.

PRINCIPAL, 12:00. ASTORIA 1, 18:30.



Your Black Hair and my Hand

Tu pelo negro y mi mano. China R. P. 98 m.

Director: Lee Xin. **Intérpretes:** Winston Zhao, Wang Yanan, Chen Yinan, Guo Xiao.

El azar juega un papel fundamental en el desarrollo de nuestras vidas. Esto es lo que piensa el realizador de esta ópera prima, en la que los personajes se entrecruzan y las situaciones parecen repetirse. ♦ **Ipuin honetako neska amets egin duen gizona hurbilean duen hori dela jabetuko da filme hau amaitu orduko. Ikusleok, berriz, halabeharrek, adurrak, bizitzan duen pisuaz ohartuko gara.** ♦ Chance plays a vital role in the development of our lives; this is the opinion of the director of this debut film in which characters merge and situations seem to recur.

PRINCIPAL, 18:30.



Blagodát

Gracia. Rusia, Finlandia. 52 m.

Director: Vitaly Mansky.

"La vida es un montón de mierda". Así se expresa un personaje de esta película, habitante de un remoto pueblo perdido en una región de Rusia. Un pueblo por el que la Revolución, el progreso y, en definitiva, la vida, siempre han pasado de puntillas. ♦ **Halare, dokumentu oro errealista den arren, baditu elurrak eta lainoak sortzen dituzten une ametzezkoak.** ♦ "Life's a pile of shit". That's the way a character in this film puts it, who lives somewhere in Russia in a remote village which the Revolution, progress and in short, life, have never quite reached.

PRINCIPAL, 21:00.



La bouche de Jean-Pierre

La boca de Jean-Pierre. Francia. 52 m.

Directora: Lucile Hadzihalilovic. **Intérpretes:** Sandra Sammartino, Michel Trillot, Dénise Schröpfer.

La niña impasible asiste al suicidio frustrado de su madre y sigue impasible a su tía, que le pasa un catre solidario y angosto. El amante de su tía palpa que la niña impasible ya no es tan niña. ♦ **Kontu askoren lekukoa den neskatxa pairakoraren istorioa 52 minututan kontatzen duen Lucile Hadzihalilovich muntatzaille trebea da.** ♦ The impassive little girl witnesses her mother's failed suicide and observes her aunt impassively. Her aunt's lover realizes that the little girl is no longer so little.

PRINCIPAL, 22:30.

Trois vies et une seule mort

Tres vidas y una sola muerte. Francia, Portugal. 123 m. Opta al Premio del Público.

Director: Raúl Ruiz. **Intérpretes:** Marcello Mastroianni, Ana Galiena, Marisa Paredes, Melvil Poupaud.

Para Raúl Ruiz, nada es verdad, nada es mentira, ni mucho menos. Este mago incomparable vuelve al Festival para contarnos con mucho humor otra de sus historias de personalidades múltiples. ♦ **Hori, jakina, errez ulertzen da umore bereziak gainezka den lan honen ardatza: gorputz bakar batean nortasun bana duten hiru pertsonaia jostari biltzen dira.** ♦ For Raúl Ruiz nothing is real, nothing is a lie, far from it. This unique wizard returns to the Festival with another of his stories with multiple characters.

PRINCIPAL, 24:00.



Dirección: Carmen Izaga. **Diseño:** Iñigo Muñoz. **Puesta en página:** Iñigo Muñoz y Jon Elxgaray. **Redacción:** Josune Díez Etxezarreta, Ane Muñoz, Rafael Luque, Mirentxu Etxebarria, Sergio Basurko, Felipe Rius, Jon Elizondo y Alan Owen. **Fotografía:** Juntxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. **Preimpresión:** Aiagraf. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-96.



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
ZABALTEGI

HOLLOW REED

(TRAS EL SILENCIO)

una película de

Angela Pope

con

Martin Donovan
Joely Richardson
Ian Hart
Jason Flemyng

ANGEL ORTIZ/DISEÑO

SCALA, SILENTFILM y CHANNEL FOUR FILMS PRESENTAN EN ASOCIACION CON TERRAMERICA FILMS, EURIMAGES, EURO MEDIA GUARANTIES Y C2IC UNA PRODUCCION SCALA -

UNA PELICULA DE ANGELA POPE - MARTIN DONOVAN, JOELY RICHARDSON, IAN HART, JASON FLEMYNG - HOLLOW REED - SUM BOLT D en el papel de Oliver

Reparto SUSIE FLOCKS - Vestuario PAM DOONAN - Director de producción PAUL COWAN - Co-productores ejecutivos ELLIOLA DWYER, VIVELLE BOLT, HANNO HUTH, ANDRES VICENTE GOMEZ - Música ANNE DUBLEY - Editor SUE WYATT -

Director de producción STUART WALKER - Director de fotografía BENJAMIN PARASIN, BSC - Productores ejecutivos NIK BOWELL, STEPHEN WOOLLEY - Editor PAUL VANCE - Productora ELISABETH KARLSEY - Diseñadora ANGELA POPE

Película subvencionada por el European Script Fund - una asociación del Programa Media 2001 de la Unión Europea

SENATOR FILM
INTERNATIONAL

EURIMAGES

Distribuida por SOGEPAQ DISTRIBUCION S.L.

DOLBY
EN SALAS SELECTAS

Sogepaq
Distribución, S. A.
y Compañías Sogepaq / PolyGram



5

martes, 24 de setiembre de 1996

/ PELÍCULA **SORPRESA**

CHAZZ PALMINTERI

Un gángster psicoanalizado y tridimensional

No me importa interpretar a policías y gángsters en la medida en que sean personajes tridimensionales, con una personalidad amplia. Esa es la condición. Eso no me encasillará", aseguró Chazz Palminteri, que se presentó en la rueda de prensa del salón Excelsior muy en su papel, con traje de americana cruzada gris de rayas y camisa negra. Sólo le faltaba una corbata amarilla para completar el atrezzo porque no se olvidó de colocar la sonrisa adecuada ni de mirar con ese lento entornado de ojos de los auténticos malos de película.

No oculta el protagonista de *Una historia del Bronx* y *Balas sobre Broadway* su fascinación por los gángsters: "De alguna forma es como un cow-boy moderno, pero éste se encuentra con otro en un callejón oscuro y lo mata. Luego va a casa, le da un beso a su mujer y a los chavales y se come un plato de spaghetti. Esa personalidad ejerce una gran atracción en el hombre de la calle".

Por eso el actor italoamericano defiende a su personaje en *Mulholland Falls/La brigada del sombrero*, un policía "que es tan asesino como los asesinos a quienes perseguía". "Estamos hablando -justificó a 'Coolidge'- de Los Angeles en los años cincuenta. La policía podía hacer lo que quería pero había algo positivo en el fondo de sus corazones. Se trataba de una buena causa: mantener alejado al crimen organizado". Chazz debió conocer a algunos mafiosos "buenos" cuando vivía en el Bronx y a los nueve años vió, a metro y medio de sus narices, cómo se acibillaban a balazos dos de ellos por un hueco para aparcar. Cree que supo "convertir algo negativo en la historia de mi vida en algo positivo". Lo positivo es que su experiencia personal se transformó en un guión cinematográfico que se lo rifaban en Hollywood y que acabó dirigiendo Robert de Niro con Chazz como protagonista.

Cuando se le pregunta qué puede aportar al mundo del cine, este siciliano de segunda generación dice que "es importante escribir historias para la pantalla que tengan que ver con la realidad. Hay demasiado cine en Hollywood que se parecen más a un parque de atracciones por la cantidad de efectos especiales. Son como la comida china: la comes, te llenas y a la hora vuelves a tener hambre. Quiero hacer un cine que induzca a pensar".

El encuentro con Woody Allen

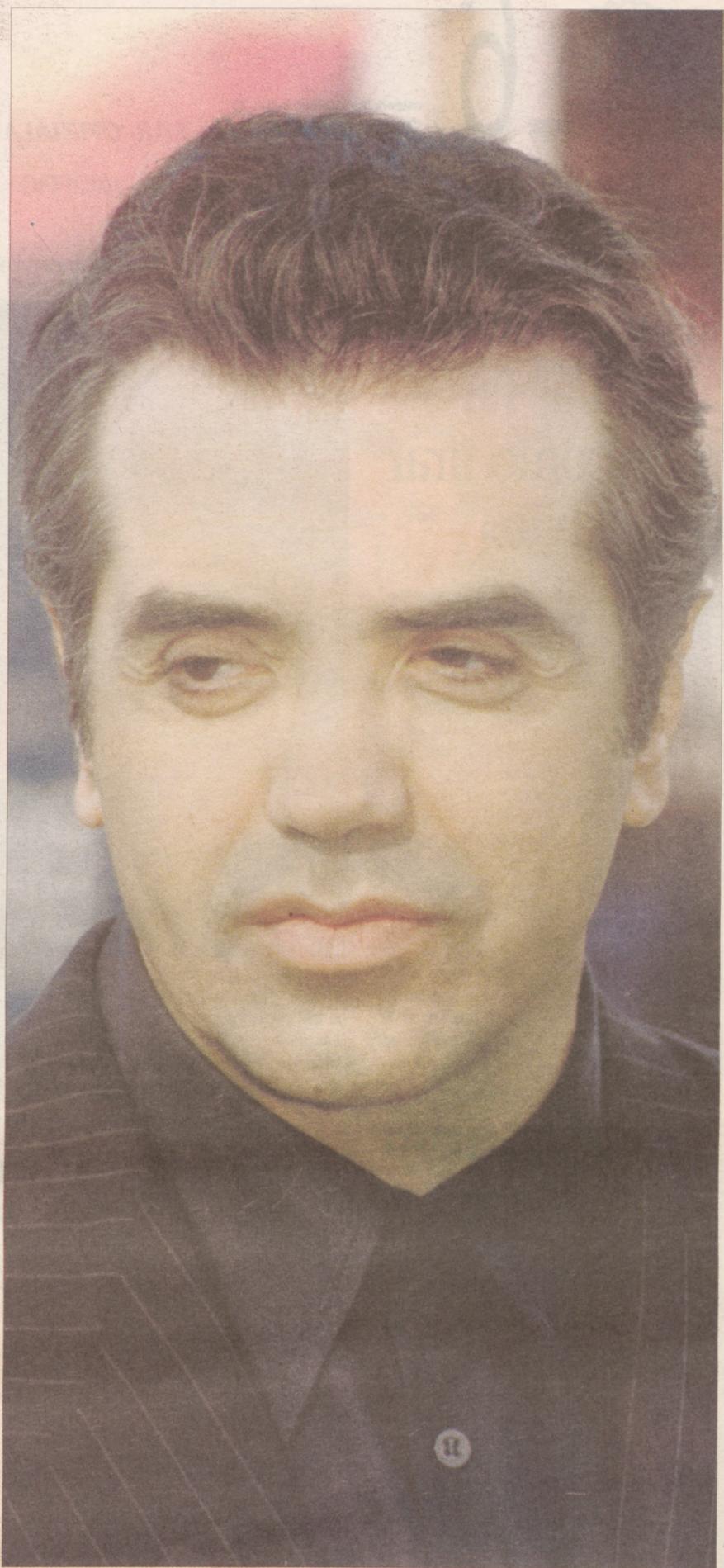
Coolidge, el personaje que interpreta en *La brigada del sombrero*, era en principio un hombre muy corpulento, enorme. Chazz no estaba muy dispuesto a engordar y le hizo una sugerencia a Lee Tamahori, el director. "Le propuse que Coolidge fuera muy violento y que precisamente se estuviera psicoanalizando para no engordar. Lo aceptó y Coolidge acabó siendo un matón y un violento, sí, pero que quiere que la violencia acabe y sus compañeros no. Esto es lo que les diferencia".

En su próximo proyecto, *Dante and the Debutante*, en el que va a dirigir por primera vez, vuelve a ser un "malo". Todavía no ha encontrado a la protagonista femenina de la película pero avanzó que la historia es la de "un ladrón que va a robar una colección de arte. Allí se encuentra con una joven, la hija del millonario, que está paralítica como consecuencia de un accidente de coche. Dante se da cuenta de que él tiene una minusvalía afectiva y que los dos tienen algo que darse".

La personalidad del mafioso es atractiva

Su fichaje por Woody Allen para *Balas sobre Broadway* lo contó con pelos y señales: "No nos conocíamos. Fue el director de casting quien me llamó. Me miró por delante y por detrás: bueno, pues vale, no está mal. Gracias y ya le llamaremos. Al poco tiempo me dicen que Woody Allen quiere verme y me hacen leer dos párrafos. Lo leo, bien y adiós. Unos días más tarde me dicen que Allen ha asegurado que yo había nacido para desempeñar el papel de Cheech".

Cree que, como actor, la satisfacción mayor la siente desde la perspectiva artística en el teatro, "pero desde la perspectiva financiera en el cine. Los que somos escritores tenemos que apostar por el teatro porque todo empezó allí. Al Pacino, que es un magnífico artista, es un hombre también perfectamente consciente de esto". Chazz, no contó desde



EGARA

qué perspectiva, pero no descarta tampoco cantar en una comedia musical, recordando sus tiempos de cantante de clubs nocturnos cuando no podía llegar a fin de mes.

"Le agradezco su asesoría. Mi agente le dará el diez por ciento", bromeó con una pe-

riodista que dijo sentirse decepcionada con su película *Cuando salí de Cuba* y le aconsejó "que, como buen actor que es, no puede prodigarse en el cine barato". Y por fin sonrió.

Josune DIEZ ETXEZARRETA

A gangster psychoanalysed in 3D

"I don't mind playing policemen and gangsters as long as they are three-dimensional characters with a lot of personality. That's the condition. That way I won't get type cast", affirmed Chazz Palminteri, who turned up at the press conference just like he appears on screen, with a grey double-breasted striped suit and black shirt.

He doesn't hide his fascination for gangsters: 'In some ways he's a modern cow-boy, but he comes across someone else in a dark alley and he kills him. Then he goes home, kisses his wife and kids and eats a plate of spaghetti. They're different characters who live side by side in the same person and that attracts me.'

That's why this Italian-american actor defends "his" policeman in *Mulholland Falls* who is as murderous as the killers he's chasing. "We're talking about Los Angeles in the fifties. The police could do what they liked but deep down they were kind-hearted guys". Chazz knew some "good" gangsters when he lived in the Bronx and at the age of nine he saw at close range how two of them riddled each other with bullets in an argument over a parking space. He thinks he knew how "to turn something negative in the story of my life into something positive." What was positive was that his experience ended up as *A Bronx Tale*.

Hiru dimentsioko aktorea

Duela hamabost urte baino gehiago, John Sayles-ek mugari buruzko istorio bat idatzi nahi zuen. Mexiko eta Estatu Batuen arteko mugan izan zen lehenengo aldian uste zuen, iparamerikar gehienek bezala, marra hartatik gora denek ingeleraz hitz egiten zutelara eta beheko guztiek gaztelaraz. *Lone Star* filmean kondairek nola definitzen gaituzten islatu nahi izan du, eta nola kondaira hauek, kasu askotan ez duten aurrera jotzen uzten. Texaseko kondairek indar handia dute estatubatuar askorentzat, nahiz eta bertan behin ere ez izan, eta bere ustez El Alamo kondaira inperialista bat da. Sayles-en eritziz, beharrezkoa da kondairak gaurkotzea.

Bere pertsonaiak korrante nagusitik at daude. Estatu Batuetan, bestalde, ez dago tradizioren, jendeak bere burua asmatu behar du eta hainbeste aldatzen den gizarte batean laster aurki daitezke kanpoan. Gizarte honek aldatzeko gaitasun handia du, zinegilearen ustez Estatu Batuetako iraultza ez baita oraindik bukatu. Zine independenteaz ere hitz egin du Sayles-ek. Bere ustez, Hollywoodek, barne arazoak dituean, inperialismora jotzen du. Horregatik da hain garrantzitsua, zuzendariaren eritziz, mundu guztian pelikula independenteak egitea.



6

asteazkena, 1996ko irailak 25

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Bwana

ESPAÑA • A CONCURSO • Imanol Uribe (director), María Barranco (actriz), Andrés Pajares (actor) y Emilio Buale (actor).

«Hacer “Bwana” ha sido como tirar de un hilo»

Ha sido un trabajo muy atractivo. Pasamos siete semanas prácticamente concentrados en el Cabo de Gata y rodamos siguiendo el orden de los acontecimientos, empezando por la primera secuencia y terminando por la última. Ha sido como ir tirando de un hilo”. Imanol Uribe en la rueda de prensa posterior a la proyección de *Bwana*, explicó: “Lo que me ha pasado con este trabajo no me había sucedido nunca. La película me eligió a mí y no yo a la película”.

María Barranco y Andrés Pajares creen que ellos representan la familia media: “Los ves en la pantalla y tienes la sensación de que los conoces de toda la vida. Yo soy una mujer de carácter y él un taxista un poco calzonazos. Me gusta el trabajo que hemos hecho porque da la sensación de que llevamos casados muchos años. Representamos a ese tipo de matrimonios que se dicen con el mismo tono de voz: te quiero y vete por ahí”.

El director de *Bwana* comentó que para explicar cómo funciona esa familia ha tomado como referentes películas italianas de los setenta protagonizadas por Sofia Loren y Marcello Mastroianni. “Esta es una pareja –precisó María Barranco– a veces cutre, a veces mísera”.

Andrés Pajares destacó la combinación de divertimento y drama: “Para un actor, una obra así es lo mejor que puede encontrar. He asistido a los dos pases que se han hecho y creo que el público se ha divertido, pero también se ha emocionado”.

La relación sexual que mantienen los protagonistas y su credibilidad, ya que se produce en mitad del conflicto, ha ocupado una parte de la rueda de prensa: “Un polvo se echa en cualquier momento y lugar: en un ascensor, en una cabina de teléfonos –señaló An-



Imanol Uribe y Andrés Pajares, responsables de *Bwana*, una comedia que nos alerta del racismo cotidiano.

ETXEBERRIA

drés Pajares– y a veces salen muy bien”. “A mí me parece que está muy logrado –añadió María Barranco– sobre todo por ese detalle cutre que tiene cuando pide que sea rapidito”.

Emilio Buale, que interpreta el papel de in-

migrante ilegal y es el detonante de toda la trama, cree que su papel no es un estereotipo: “No es el tipo de inmigrante que uno se encuentra por las calles. Este es un soñador”. Encantado con la oportunidad que le ha pro-

porcionado la película, comentó: “Lo que me ha sucedido a mí no le pasa a nadie. Estoy muy satisfecho aunque soy consciente de que sin la ayuda de Imanol, María, Andrés y todo el equipo técnico no hubiese podido afrontar este trabajo”.

Imanol Uribe, que ya obtuvo la Concha de Oro del Festival Internacional de Cine de San Sebastián en 1994 por *Días contados*, explicó que Buale “dice cosas realmente hermosas y sustanciosas cuando intenta comunicarse con la familia, pero decidimos no traducirlas para que el público se sintiese como ellos”. “Hay algo naïf en *Bwana*, –resumió Imanol Uribe– he intentado simplificar, hacerla elemental para que todos vean que hay dos tipos de racismo: uno con un supuesto fundamento ideológico que es el que representan los skins, y otro cotidiano, aparentemente inofensivo, que no aflora hasta que te encuentras en una situación de tensión”.

Rafa LUQUE

A denunciation of mundane racism

“It’s been like being pulled on a string”. Imanol Uribe explained in the press conference after the screening of *Bwana*: “What happened to me with this film had never happened before. I didn’t choose the film but the film chose me.” María Barranco and Andrés Pajares think that they represent the average family: “You see them on screen and you have the feeling that you’ve known them all your life. They represent that kind of couple who say to each other in the same tone: I love you and clear off!”. The credibility of the sex scene, that takes place in the middle of a row, took up part of the press conference. “A screw is something you can have anywhere at any time”, pointed out Andrés Pajares, “and sometimes it turns out really well”. “There’s something naïve about *Bwana*,” summed up Uribe, “I tried to simplify things so that everybody can see that there are two types of racism: one with a supposedly ideological basis represented by the skins, and another which is more mundane and apparently inoffensive which doesn’t erupt until you find yourself in a tense situation.”



La Energía de las Estrellas ES NATURAL

Como el gas natural, la nueva energía que, desde **DonostiGas** S.A., va llegando a nuevas zonas de San Sebastián.

Ahora también queremos llevar nuestra colaboración al Festival Internacional de Cine y nos sumamos a todos quienes participan con energía por su buen desarrollo.

Gas naturala bezala, **DonostiGas** S.A. tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

Orain, Nazioarteko Zinemaldian ere egin nahi dugu geure ekarpena eta berau behar bezala garatu dadin energiaren lan egiten duten guztiekin bat egiten dugu.



Donostiako Gas-Udal
Lantegia, E.A.
Fábrica Municipal de Gas
San Sebastián, S.A.



7

miércoles, 25 de setiembre de 1996

/ SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

Engelchen

AINGERUTXOA • ALEMANIA • LEHIAN • Helke Misselwitz (zuzendari eta gidoilaria), Thomas Wilkening (ekoizlea).

Pertsona hauskor eta zaurigarrien kronika

Helke Misselwitz errealizadorearen *Engelchen* pelikula etsipengarria bi ardatz nagusien inguruan eraikia dago. Lehena, eromenaren mugetan bizi den Ramona Schneiderren pertsonaia -Susanne Lothar aktoreak naturaltasun susmagarritz gorpuztu duena-; bestea, berriz, Berlingo Ostkreuz tren geltokiko joan-etorri etengabeak sortutako mikrokosmos berezia.

Alemaniko Errepublikak Demokratiko ohian dokumentalgintzan trebatutako emakume honek fikziozko lanak egiteko irrikia aitortu zuen, «baina iraganean ez genuen horretarako behar adina baliabide teknikorik. 1990az geroztik, ordea, gauzak aldatuz joan dira eta eguneroko istorioak kontatzeari ekin diot. Istorio honekin pertsona baten erabateko gainbehera erakutsi nahi nuen eta hori dokumental baten bidez adieraztea oso zaila zen».

Misselwitz en esanetan, «bere etxean isolatuta, bere burua ingurune hertsitan giltzartzen duen pertsona hauskor eta sentiberaren barne mundua agertzen du pelikulak» horregatik, gaineratzen du zuzendari alemanak, «gustoko duen gizon bat kasualitatez ezagutzarekin batera munduaren ateak zabaltzen zaizkio bapatean». Berarentzako pentsaezina den zoriontasunak egoera emozional nahasian murgiltzen du pertsonaia, eta ondorioz, edozer gauza egingo du ustegabeko maitasun eta begirunez tratatu duen pertsona horri eusteko.

Zuzendariaren iritzi sekulako interpretazio teknika garatu duen Susanne Lothar aktoreak berealdiko sinesgarritasuna egotzi dio birrindutako emakume honen pertsonaiari, «hasiera batean beste aktorea batentzako idatzi zen papera, baina honek kale egin zigunean, Susannek papera ematen ez bagenion gaisotu egingo zela esan zigun».

Helke Misselwitz ustez, «ez du ikuspegi



Helke Misselwitz y el productor Thomas Wilkening representaron la película alemana a competición.

EGAÑA

negatiborik ematen, egunero-egunero gure inguruan oharkabeen gertatzen diren gauzak dira, prentsako gertakari-sailak irakurri besterik ez dago honetaz jabetzeko. Gela batean isolatuta bane gatazka izugarritan bilduta bizi den jende asko dago hiri handietan, uste baino gehiago gainera. Gure gizartearen itxaropena, honen moduko istorioak kontatzeko askatasunean dago; alegia, jendeari itxitako ate horien atzean zer dagoen ikusteko aukera ematean».

Hala ere, *Engelchen* pelikulak azken hamarkadako zine alemanaren diseinu koadrikulatua gutxitan hausten du, eta transiziozko plano korapilatsuek ez diote filmearen ulergarritasunari batera mesede egiten. Nolabait esateko, pelikula "kartoffen" samarra da.

Sergio BASURKO

Pequeñas historias que pasan despercibidas

Helke Misselwitz presentó ayer en competición la película *Engelchen*, «un relato sobre ese tipo de personas tan frágiles y vulnerables, que apenas son capaces de enfrentarse con la realidad del mundo exterior». Rodada íntegramente en los sórdidos alrededores de la estación ferroviaria de Ostkreuz, una de las únicas pendientes de remodelación en el antiguo Berlín Este, cruce clave dentro de la ciudad y situada precisamente en el barrio donde reside la directora, es una cuestión que salió a colación cuando un periodista de nacionalidad alemana le preguntó sobre el porqué de la imagen tercermundista que proyecta el filme sobre los alrededores de Ostkreuz. «Este "microcosmos" -como lo define la propia directora- puede ser representativo de cualquier gran urbe, donde se da gran número de historias de autodestrucción que pasan completamente despercibidas». En opinión de la realizadora alemana, la actriz Susanne Lothar dota a su interpretación de todo el dramatismo que el personaje requería, mientras que el apuesto intérprete que le da réplica, «es Cesary Pazura, uno de los actores polacos de mayor proyección internacional», añadió Misselwitz.

NO TE PODEMOS ACERCAR LA LUNA
PERO TE TRAEMOS LAS ESTRELLAS.



RENAULT COCHE OFICIAL DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



DONOSTIARAKO 44. NAZIOARTERAKO ZINEMALDIA
44º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

RENAULT
EL PLACER
DE VIVIRLOS

“Die Mutter des Killers” komediaren sortzaileak Donostian

Volker Einrauch eta Lothar Kurzawa zuzendari eta gidoilari alemaniarak Donostian izan genituen 91. urtean *Unds wenns nicht Klappt* filmearekin, eta orain berri, euren azken lana erakustera etorri dira. «Gidoiarekin denbora asko pasa dugu, trataera berezi samarreakoa baitzen eta zinta komertzialengandik asko urruntzen zenez, ez genuen ekoizteko prest zegoen inor topatzen». Azkenean, bien arteko ekoizpena izan da, nahiz eta dirulaguntza jaso dutenerarte ezin izan duten proiektua burutu. Zuzendariak azpimarraturikoaren arabera, denbora gutxian eta oso diru gutxirekin egin dute, parte hartu duten teknikari eta aktoreen laguntza ezinbestekoa izanik. «Aktoreak une onean daude eta garestiak dira gainera, baina gure filmean asko lagundu dute eta diruagatik baino motibatuta egin dute lan». Euskal Media sarirako hautagaia den komedia beltz hau urtarilan estreinatuko da Alemanian, baina dagoeneko Einrauek ikuslearen erreakzioa ezagutzen du, izan ere hainbat zinemalditan proiektatua izan baita, eta Munichean adibidez saritu egin dute aurten.

Ehorztetxe batean lan egiten duen gazte baten bizitzaren bi egun nahikoa izango ditu ikusleak hamaika arazoetan sartuta dagoela ohartzeko. «Herioiak desmitifikatu behar dira nolabait, eta ironiaz tratatuz, beraien egunerokotasun arruntan, euren akatsak eta porrota erakutsiz egoera groteskoak sortzen dira benetan».

Ane MUÑOZ

Madagaskarreko exotismo eta magia bertako zuzendari baten eskutik

MADAGASKARREN hazi eta Frantzia kokatu den Rajaonarivelo zuzendariak *Quand les étoiles rencontrent la mer* bere bigarren filmea erakutsi digu egunotan. *Tabataba* bere opera prima bezala, Madagaskarren gartzen da kondaira zahar batean oinarritua dagoen hau ere. «Ugarte zoragarri hura exotismoz beteriko planeta magiko bat bezalakoa da, eta interesgarria iruditzen zait kanpokoei erakustea». Jacques Le Glou ekoizlea pozik ageri da emaitzarekin, nahiz eta izaera komertzialekoa ez izaterakoan herrialde ezberdinetan banatzea zaila dela onartzen duen.

«Natur fenomenoek esanahi sakona dute gure kulturaren, eta eklipsea dagoen egunean jaiotzen diren haurrek adibidez hondamen indar handia izango dute. Idi talde baten erdian gaua igaro beharko du ume batek, eta goizean zanpatuta agertzen ez bada, indar eta botere berezia izango du aurrerantzean». Rajaonariveloren protagonistak halako gaua pasako du, eta bizirik irtengo da, botere berezia izango duelarik herritarren gorrotoari aurre egiteko.



Los protagonistas y autores de *Rigor Mortis*—suspense psicológico— y *Die Mutter de Killers*—humor negro—. ETXEBERRIA

Suspense psicológico para el primer largo de Koldo Azkarreta

EL DIRECTOR VIZCAINO de *Rigor Mortis* y parte del equipo artístico han presentado estos días su película, un thriller realizado con poquísimos medios pero «con mucho entusiasmo y trabajando muy duro». Protagoniza un Imanol Arias rodeado de un interesante grupo de actores noveles, pro-

cedentes la mayoría del teatro. «No tiene nada que ver, es mucho más difícil trabajar en cine, al contrario que en el teatro, en cine se detiene la acción y cuesta mucho volver a introducirte en el personaje», declaró el actor Sobera. La historia se desarrolla prácticamente en su totalidad dentro de un chalé y de noche, por tanto, los distintos y abundantes campos de luz han sido una de las principales causas por las que se ha detenido la acción en los rodajes.

Tras un período de tres años con guión en mano y sin medios para producirlo, Azkarreta logró al fin poner en marcha su proyecto y, «a pesar del poco tiempo y escasez de medios, —dice—, hemos conseguido incluso proyectarlo en el Festival».



Madagaskarreko zinemagile bakarra da, eta oraindano bertan burutu diren bi luzemetraiak berak sinatuak dira. «Ikasketak Frantzia egin nituen. Han, De Glou ezagutu eta oso interesgarriak iruditu zitzaizkionez nire proiektuak, martxan jarri ginen». Olerki baten moduko filmea da, ezberdina, ikusle arruntak areto komertzialetan ikusten dituen filmeekiko erabat ezberdina, eta zinemaldi askotan izango bada ere, «ez dakigu zein irtenbide izango dituen». Oraingoz, Donostian izan duen harrera ona esanguratsua dela adierazi du ekoizleak.

Madagaskarren filmatu zuten, eta han inolako azpiegiturarik ez dagoenez, gogorra izan da esperientzia. Gogorrena aktoreak hezitzea izan zen. Sekula kameraren aurrean jarri ez ziren aktoreak deitu zituen. «Batek ba-



zuen antzerkian esperientzia, baina gainontzekoei mugimendu eta espazioak neurtzen, ahozkatzen, espresatzen erakutsi behar izan nien pertsonaiak landu aurretik». Azkenik, musikari garrantzi berezia eman nahi izan dio. «Ez nuen filme etnologikoa egin nahi, eta beraz, soinu banda lokalista eta folklorikoa ez egiteko eskatu nion musikariari».



From Germany with Black Humour

Volker Einrauch and Lothar Kurzawa, the director and scriptwriter of *Die Mutter des Killers*, have been presenting during the last few days this black comedy shot on a low budget thanks to the collaboration of a motivated team of technicians and artists. It still hasn't been shown in Germany and narrates two days in the life of a young man who works at an undertaker's. It has been shown in several festivals and has been awarded more than one prize. «I use irony to demythologise the classic hero, showing what his everyday life is like and looking for the grotesque side of his failures.» On the other hand, filmmaker Rajaonarivelo from Madagascar has shown *Quand les étoiles rencontrent la mer* for the first time. It's a film based on a legend from his country. Its producer, Jacques Le Glou, is fascinated by the possibility of introducing people to Madagascar, an unknown world for most people.

Finally, young director Koldo Azkarreta has presented his first work, *Rigor Mortis*, starring Imanol Arias, a thriller made on a low budget and shot in only 5 weeks.



9

miércoles, 25 de setiembre de 1996

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Hollow Reed / Trois vies et une seule mort

Mi padre ama a otro hombre

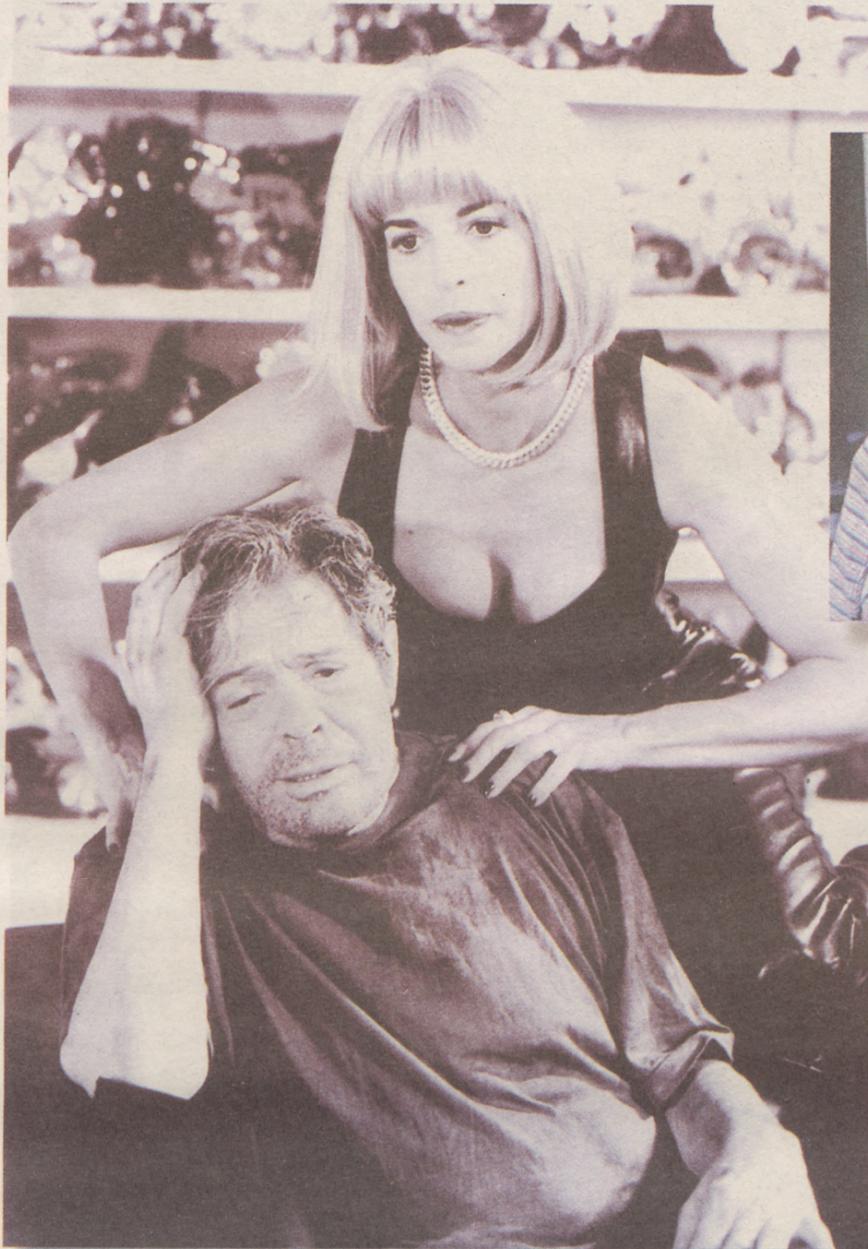
Oliver vive en Bath, una relajada, exquisita, decadente ciudad británica que fue residencia de reyes y es balneario de la clase alta. A Oliver el compañero de su madre le maltrata de palabra y obra hasta dejarle alma y cuerpo ensangrentados.

Martyn, el padre de Oliver, sabe la verdad aunque el joven insiste en que le pegan los matones del lugar. Martyn podría luchar por conseguir la custodia de Oliver pero hay un pequeño detalle: dejó a su madre para irse a vivir con otro hombre. Los tribunales y la sociedad le niegan el derecho a ser padre.

Martyn iniciará una batalla sin cuartel y pronto descubrirá que va a ser él y no quien maltrata a su hijo el que será juzgado. Por los jueces. Por el pueblo. Martyn está decidido a abandonar al hombre que quiere. Hannah, la madre, es incapaz de decidirse entre el amor que siente hacia su compañero y el bienestar de su hijo. Oliver la adora y al mismo tiempo ansía una vida plácida. Pero Oliver no habla. Prefiere callar que decir la verdad.

Esos son los mimbres del segundo largometraje de Angela Pope, 20 años de experiencia en la televisión, un premio Emmy por *Sweet as you Are*, reflexión sobre el sida interpretada por Liam Neeson y Miranda Richardson, y reportera de excepción en el trabajo *Bosnia War Crimes*.

El primer largometraje cinematográfico de Angela fue *Cautivos*, un thriller sobre los amores prohibidos de un recluso y la dentista que atiende a los prisioneros. Para su segunda película Angela Pope se ha rodeado de un buen plantel de figuras. Martin Donovan, habitual en las historias de Hal Hartley, interpreta al padre. Joely Richardson da una extraña credibilidad a la madre, una mujer herida, muy herida. Douglas Hodge tiene una breve pero intensa aparición en la figura de un abogado nauseabundamente homofóbico. Jason Flemying es el cruel padrasto hacia quien ni la directora ni la guionista Paula Milne sienten la menor simpatía. Pero la cámara a quien verdaderamente ama es al debutante Sam Bould. Su mirada huidiza, sus movimientos recelosos transmiten al espectador toda la insostenible soledad de ser un niño maltratado. Como testigo pero también víctima de tanto espanto, Ian Hart. El brigadista británico en *Tierra y Libertad* encarna al compañero del padre de Oliver mientras en la banda sonora se escucha a Bob Dylan, Elvis Costello,



Raúl Ruiz vuelve con Mastroianni y *Trois vies et une seule mort*, pero Zabaltegi promete más: promete una historia de un niño maltratado entre dos familias.



Hiru izaki gorputz bakarrean

GAUERDIRAKO ZITA DUGU egina Raoul Ruiz zuzendariarekin. Gaur, gaueko habietan *Trois vies et une seule mort* aterako da estrainekoz plazara Antzoki Zaharrean. Filmearen nondik norakoak jakinaren gainean zaudete: nortasun bana duten hiru izaki Marcello Mastroianniren gorputzean biltzen dira amodio-bizitza eta herio jokuetan aritzeko asmo eta desioetan.

Raúl Ruizek ohiko kontalariaren zeregina betetzen du gogoz eta gogotik Cannes ezustean harrapatu zuen filme honetan. Punta askotako kontakizun bat, bi ta hiru ematen ditu ezagutzera Mastroianni, Anna Galiana, Marisa Paredes, Arielle Dombasle eta beste hainbat antzezle miresgarriren laguntzaz. Raúl Ruizek bere burua aberirik ez duen zinema gizontzat hartzen du. Zinema munduan bere lana harrigarria da. BBCrako Las Meninasi buruzko laburra egin ondoren orain Taiwan aldean dihardu bertako kanposantu batean filmatu afanetan.

Eskimo o Annie Lennox.

Hollow Reed es una coproducción entre Gran Bretaña y Alemania promovida por Scala Productions, la compañía que sacara adelante *Juego de Lágrimas* y que ahora trabaja en la preproducción del próximo filme de Jodie Foster, *Jonathan Wild*.

Begoña DEL TESO

MEDIA



**EUROPAKO ELKARTEAK IKUS-ENTZUNEZKO INDUSTRIA SUSTATZEKO ANTOLATUTAKO EGITARAUA
PROGRAMA DE LA UNION EUROPEA PARA REFORZAR LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL**

DIRULAGUNTZAK / DOTACIÓN ECONÓMICA 310 M. ECU (1996-2000)

HEZIKETA / FORMACIÓN	45 M. ECU	(7200 M. Pts.)
GARAPENA / DESARROLLO	60 M. ECU	(9600 M. Pts.)
BANAKETA / DISTRIBUCIÓN	205 M. ECU	(32800 M. Pts.)

PARA AMPLIAR INFORMACIÓN CONTACTAR:

Comisión Europea
Representación en España
D. Agustín Jimenez
Paseo de la Castellana, 46
28046 MADRID
Tel.: 91-432 45 06 (85)
Fax: 91-577 29 23

ANTENA BARCELONA
Dña. Aurora Moreno
Diputació, 279-283
08007 BARCELONA
Tel.: 93-488 10 38
Fax: 93-487 41 92

ANTENA SEVILLA
D. Luis Pérez Tolón
San Vicente, 22 Esc. 3 - 2º K
41002 SEVILLA
Tel.: 95-490 21 92
Fax: 95-490 56 42

ANTENA DONOSTIA-SAN SEBASTIAN
Dña. Jone Aldave Samanes
Bergara, 3 - 6º B
20005 DONOSTIA
Tel.: 945-14 07 88
Fax: 945-14 36 18

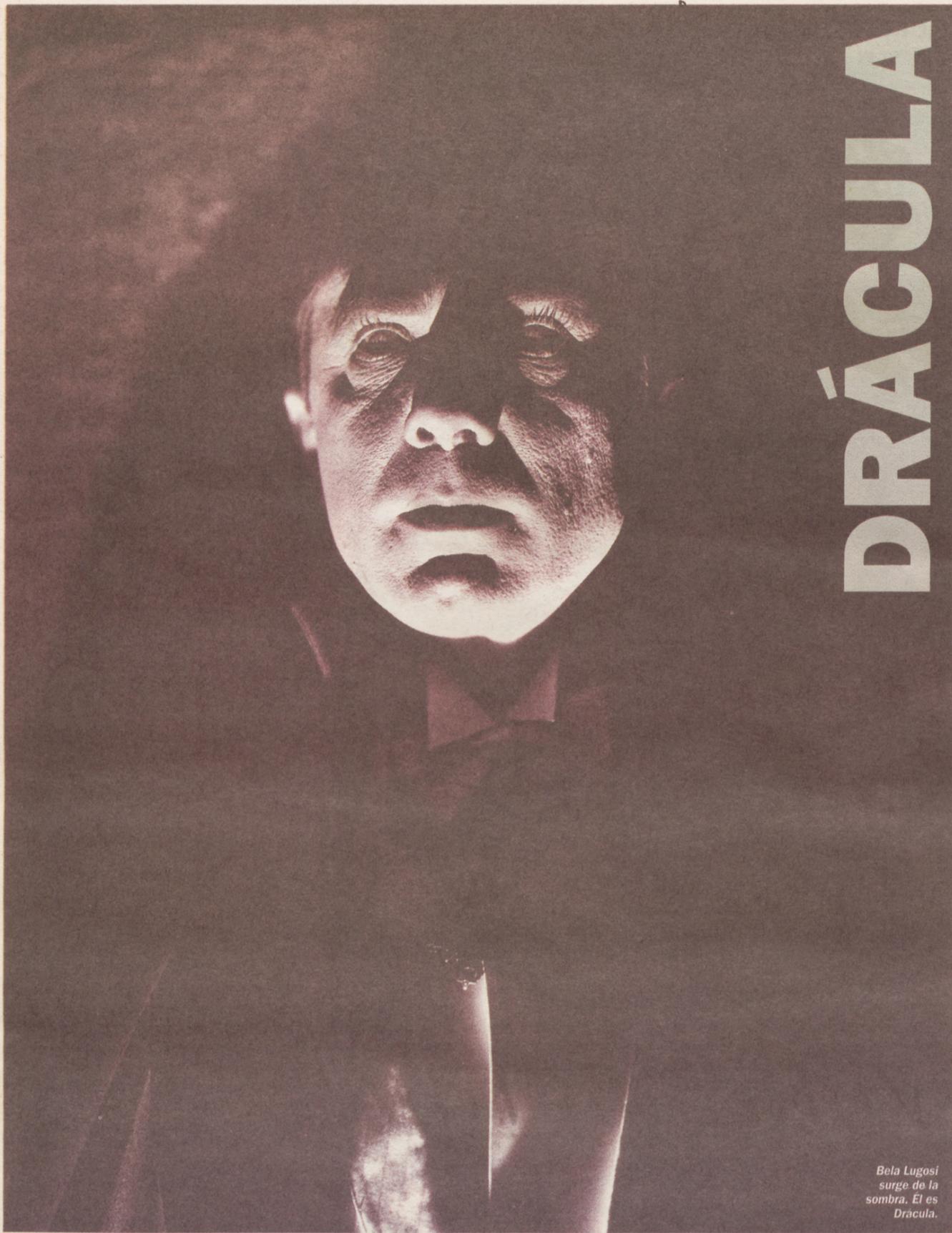




10

asteazkena, 1996ko irailak 25

/ TOD BROWNING



Bela Lugosi surge de la sombra. El es Dracula.

“I am... Dracula” dijo el Amo

Algunos se estremecieron al oír a Bela Lugosi alargar las “a”, amartillar la “r”, encasquillar la “c”. Otros supieron que la hora del vampiro había llegado. Y muchos entendieron que estaban en el umbral de un misterio que dulcificaría nuestras pesadillas y horrorizaría nuestros sueños durante océanos de tiempo y sangre.

“I am... Dracula” dijo el Señor de las criaturas de la Noche y muchas mujeres sintieron que pronto estallaría la más extraordinaria historia de amor que contemplarían las cámaras.

“I am... Dracula” dijo aquel que adora la música de los lobos que aúllan en las encrucijadas y hasta la viuda de Bram Stoker, Florence, que le había negado el pan y la sal al mismísimo Murnau y rechazado su infernal *Nosferatu*, supo que el filme de Tod Browning era ya leyenda.

Y después aquél que vive sin morir y muere película tras película para revivir cada vez que un director conjura su capa negra, su brío de amante, la elegancia de los de su raza dijo: “le ruego acepte mi bienvenida”. Y entramos en el castillo. Y luego, como haría película tras película durante todo el siglo XX, nos invitó a cenar. Derramó vino en nuestra copa. Le preguntamos si no nos acompañaba en el brindis y él, volvió a amartillar vocales y consonantes y nos advirtió, “I don't drink... wine”. ¿Quién necesita beber vino cuando su néctar es la savia de la vida, la sangre?

Por todas esas frases. Por Bela Lugosi, convertido en la sombra misma del vampiro. Por las leyendas que proclaman que el buen magiar no descansa en el cementerio de Hollywood. Por Tod Browning. Por Karl Freund, un siniestro mago de la iluminación. Porque alguien escribió que Dracula era “la tenebrosidad en excelsis”. Porque sin esta película quizás no hubiesen existido ni Christopher Lee ni la Hammer ni Peter Cushing ni la arribatadora epopeya de Coppola con Gary Oldman y Winona Ryder. Por eso hoy le sentiremos cerca, buscaremos su reflejo en el espejo y no le encontraremos. Hoy nos entrevistamos con el vampiro. No llegó el primero pero marcó el paso de todos los bailes vampíricos.

Begoña DEL TESO

hoy gaur today

Dracula
Iron Man

Príncipe 3 20:15
Príncipe 3 22:30

“I am... Dracula” said the Master

Some trembled when they heard Bela Lugosi lengthen the A's, shatter the R and click the C. Others knew that the vampire's time had come. And many understand that they were on the threshold of a mystery that would soften our nightmares and terrorize our dreams for oceans of time and blood. “I am ...Dracula”, said the Lord of the creatures of the night and many women sensed that the most extraordinary love story that the cameras would ever contemplate was about to start.

“I am...Dracula” said the lover of the music of the wolves who howl at the crossroads, and even Bram Stoker's widow, Florence, who had rejected Murnau's hellish *Nosferatu*, realized that Tod Browning's film was a milestone. After inviting us inside his castle with all the elegance of his race, he offered us dinner. He poured out the wine and when we asked if he would join us in a toast he once again shattered vowels and consonants to warn us, “I don't drink...wine”. Who needs to drink wine when his nectar is blood, the sap of life?

TEJAS
Y
CIGARRILLOS
DE TOLOSA

Desde 1924



Los encontrará
en los mejores establecimientos

Oficinas centrales:
Telfno: (943) 69 38 98 - 69 31 01 • Fax: (943) 69 33 70

COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA

Cine para todos

Taxi

*Mis dobles,
mi mujer y yo.*

*El amor perjudica
seriamente la salud*

Volando libre

El perro del hortelano

Matilda





12

asteazkena, 1996ko irailak 25

/ MADE IN SPANISH'96

Sotto Voce

Mario Levin: «I'm interested in the power of the dialogues»

For his first feature film, Mario Levin has fallen back on a seedy plot set in the world of weightlifters, with characters who provide the main appeal of *Sotto Voce*. It is based on a story by Luis Guzmán, "Tennessee", in which the power of the dialogues impressed this Argentinian director, 'because they are not banal words from everyday life. They speak of lies and convictions and from this starting point the characters start to emerge which is what I was really interested in. It's a style of dialogue which is comparable with Faulkner's, recognizing that the two cases are not the same, because they place the character right in the present although all the characters are mixed up in things to do with their past'.

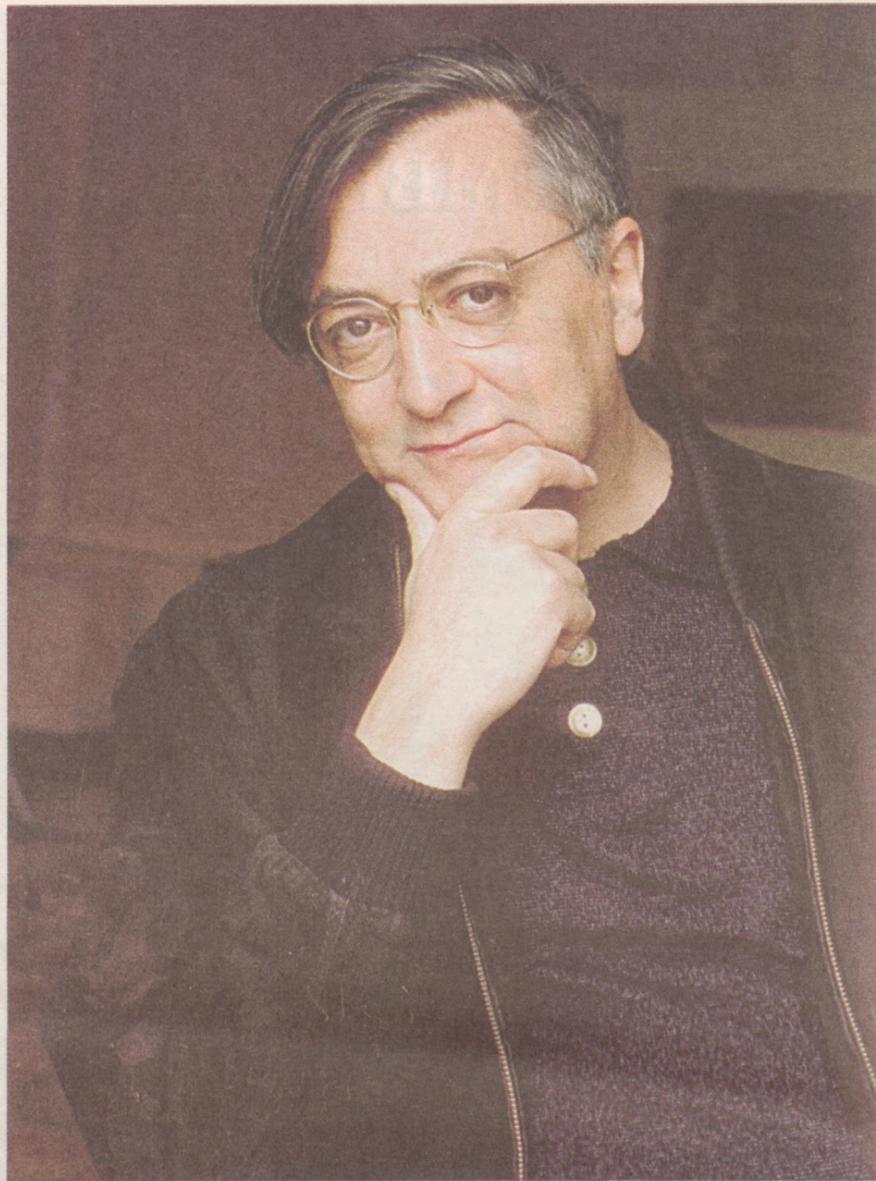
Levin didn't have an especially close relationship with the world of sport, especially not with weightlifting, but he set *Sotto Voce* in this background, which inevi-

hoy gaur today

<i>Rey Muerto (c.m.)</i>	Príncipe 5	16:30
<i>Sotto Voce</i>	Príncipe 5	16:30
<i>Belmonte</i>	Astoria 7	17:30
<i>Desnudo con naranjas</i>	Astoria 4	19:30
<i>El efecto mariposa</i>	Astoria 7	20:00

tably was pretty seedy. He was worried about the way he should work with actors, so that he read Rossellini, Welles, Renoir etc. to see what they had to say about this subject. He realized that there was no single method and each one does things his own way: 'That gave me strength and I chose actors whom were not well known in films. With each of them I worked in a different way.' And that's the way the characters emerged; they became real during shooting.

The script for *Sotto Voce* isn't parochial, "although at the same time it is markedly Argentinian." It refers to the world of film buffs because the film starts with a character in a film theatre, with scenery and settings in the style of German expressionism. As a matter of fact, one of the things that caught his eye during a screening in Toronto, where he's just come back from, is the reaction of the audience, 'who understood it really well and appreciated the work of the actors. When all's said and done, the characters have quite a lot of depth'. After being screened here in San Sebastián, the film will be travelling to fes-



ETXEBERRIA

tivals in Dublin, Puerto Rico, Philadelphia and maybe to Sundance and Berlin. Levin is immersed in promoting his first film, which he was able to make thanks to a prize awarded by the National Film Institute.

However he doesn't rule out new projects in the future, "depending on how things work out in Argentina", which is where *Sotto Voce* will be shown for the first time at the beginning of October.

Nos gusta el CINE

COLABORADOR OFICIAL
DEL 44 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DONOSTIAKO 44. NAZIOARTEKO
ZINEMALDIAREN LAGUNTZAILE
OFIZIALA

Repartimos CULTURA

kutxa

fundazioa
fundación



Kavkazski Plennik El militarismo, la descripción de un sinsentido

En materia cinematográfica, como en tantas otras cosas, no hay nada peor que las buenas intenciones, sobre todo si van acompañadas de encendidas proclamas pretendidamente progresistas. ¿Y qué mejor punto de partida para ello que un tema de actualidad relacionado con los innumerables conflictos armados que asolan nuestro panorama post-guerra fría, sin duda la situación ideal para que los autores concienciados se llenen la boca y a menudo los bolsillos con sus invectivas "humanistas", "pacifistas" o simplemente "testimoniales"? Ésta es, no lo duden, la mayor de las trampas en las que podía haber caído *Prisoner of the Mountains*, la película de Serguei Bodrov que constituyó una de las más agradables sorpresas de Cannes 96: la historia de dos soldados rusos apresados por un anciano checheno que pretende intercambiarlos por su hijo, a su vez prisionero de los rusos. Una vez finalizada la proyección, sin embargo, el espectador comprueba aliviado que no había nada que temer: pese a erigirse en un contundente track antimilitarista, e incluso pese a su ambigua y calculada neutralidad, el filme de Bodrov acaba siendo algo más, mucho más de lo que podría parecer a simple vista.



Para empezar, su manejo de los tópicos del género es de una sorprendente habilidad. Es cierto que los protagonistas, por ejemplo, aparecen delineados según el modelo de la habitual pareja de soldados constituida por el veterano y el novato, el hombre endurecido por la guerra y el recluta sin experiencia. Igualmente, las relaciones entre los prisioneros y sus captores evolucionan, como es de prever, de la frialdad inicial a un progresivo, comprensivo acercamiento. Y, por si fuera poco, el conflicto principal toma como base los vínculos familiares, con todo lo que ello supone respecto a la implicación emocional del espectador. Pero, a partir de ahí, el estilo terso, elíptico, cortante de la película se dedica a desmontar sistemáticamente estos tres puntos de partida con el fin de esbozar un relato curiosamente lacónico, despojado, casi minimalista: una

hoy gaur today

<i>Kavkazski Plennik</i>	Astoria 4	17:00
<i>Neurosia</i>	Astoria 6	19:30
<i>Ligzda</i>	Astoria 4	22:45

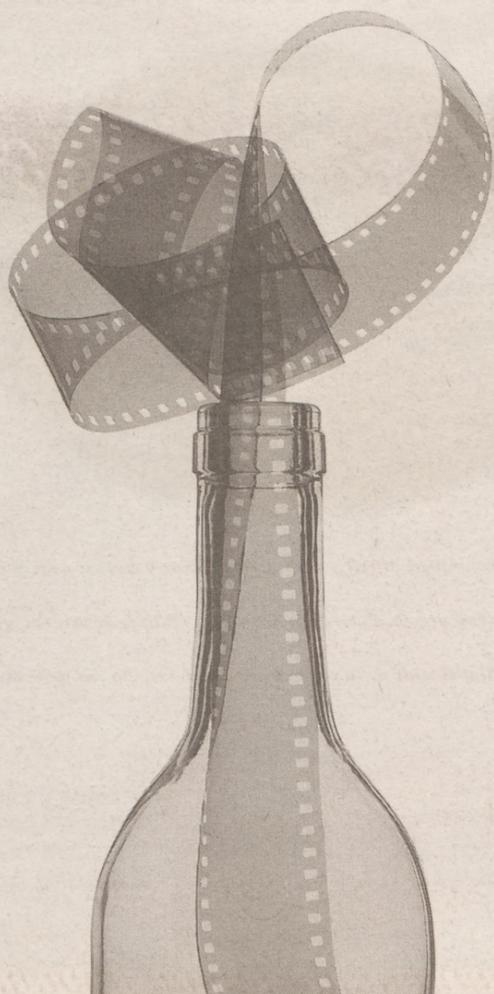
película de inspiración bélica que no sólo evita cuidadosamente las grandes escenas de acción, sino que además se sitúa siempre a una prudente distancia de los acontecimientos, bonita metáfora de la imposibilidad de comprender por completo una situación con múltiples ramificaciones étnicas, sociopolíticas y culturales.

Lo que queda, pues, es la contemplación del absurdo, la descripción de un sinsentido. Dos soldados sin nada en común

condenados a permanecer siempre juntos. Un padre checheno y una madre rusa que sólo pueden hablar de sus respectivos hijos como mercancías intercambiables. El amor imposible entre el recluta y la adolescente del poblado, que se dedica a bailar grácilmente sobre el agujero en el que aquel está confinado. Un oficial ruso que come sándwich con caviar sobre la mesa de su despacho. Y, para terminar, un tendero que cambia vodka por pistolas y que precipita el estúpido, trágico error que da lugar al desenlace. Todo ello en un marco árido, polvoriento, monocromo, el más adecuado escenario para este inusual drama sobre la soledad y la incomunicación.

Más que un simple discurso pacifista, pues, pero también más que una película bélica. Por un lado, la base genérica es múltiple, mezcla con soltura el cine de guerra con el de aventuras, e incluso toma prestados algunos elementos del western sin por ello caer en ningún momento en el estereotipo o el lugar común. Por otro, lo más importante parece ser la atención al detalle, el cuidado del ritmo, no tanto lo que se dice abiertamente como lo que se sugiere. El clasicismo de la estructura, así, casi podría decirse la vulgaridad de su construcción, se ven continuamente saboteados por innumerables fugas, sinuosos meandros descriptivos, jugosos excursos narrativos. Y el flujo de la vida, de este modo, acaba colándose por los intersticios del discurso, del género e incluso del relato.

Carlos LOSILLA



COOPERAMOS EN EL ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO

DIFUSION DE LA PRODUCCION AUDIOVISUAL IBEROAMERICANA.

FORMACION, CAPACITACION E INVESTIGACION.

INCENTIVOS A LA CREACION AUDIOVISUAL.

APOYO A LAS ESTRUCTURAS DEL

ESPACIO AUDIOVISUAL IBEROAMERICANO.

DESARROLLO Y APLICACIONES DE LAS TECNOLOGIAS AUDIOVISUALES

A LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y LA EDUCACION.



14

asteazkena, 1996ko irailak 25

/ LA PESADILLA ROJA **AMESGAIZTO GORRIA** RED NIGHTMARE

Rapsodia de sangre Acción en dos ciudades travestidas de Budapest

Rapsodia de sangre es una película que merece un tratamiento aparte en el conjunto de este ciclo de cine español anticomunista. Y no porque no lo sea, que lo es y muy claramente, sino porque sus objetivos son antes hacer un cine de acción y entretenimiento, que un film de propaganda o de consignas.

En el caso de Isasi, el que la acción suceda en una Barcelona travestida de Budapest no es producto de la moda de la época, sino de una voluntad por parte del director de hacer un cine más abierto hacia espacios de acción, un cine que en España no ha tenido tradición y que lamentablemente sigue sin tenerla, ya que no hay en este momento ningún director con la capacidad imaginativa de Isasi para convertir España en Las Vegas, Hungría o Estambul.

Rapsodia de sangre comienza con un primer plano de Vicente Parra justo antes de empezar a tocar el piano. Más adelante comprobaremos que este plano es un flash-

hoy **gaur** today

Raza	Astoria 5	16:30
I Was a Communist...	Astoria 5	19:00
Diplomatic Courier	Astoria 5	22:00
The Red Menace	Astoria 7	22:30

forward —un salto adelantado a la acción— del momento culminante de la historia, un recurso de lenguaje cinematográfico muy sofisticado para el cine español de la época. Al acabar los créditos, en los que vemos que la música es de Xavier Montsalvatge y el guión está escrito por Isasi en colaboración con Julio Coll, un letrado nos sitúa en el contexto histórico: estamos en Budapest en octubre de 1956. Los patriotas húngaros están dispuestos a luchar por liberarse del yugo soviético aprovechando la muerte de Stalin. Pulac Andras, (Parra), es un famoso pianista católico que se une al movimiento revolucionario encabezado por Arturo Fernández. Su misión es dar la señal para iniciar la revuelta: los primeros compases de la "Rapsodia número 6" que tocará en un concierto en honor a un alto militar soviético. A partir de ese momento, comienza una segunda película. Si la primera parte era más intimista, dialogada y de personajes, desde el instante en que estalla la revuelta Isasi se siente mucho más cómodo desarrollando escenas de acción, y de masas combinando tres líneas argumentales en paralelo que le sirven para dar una visión calidoscópica de la situación: Andras luchando en las calles, su novia María



acompañada de un equipo de noticieros italiano y el militar ruso Igor, intentando recuperar a su mujer en la confusión. La incorporación de los periodistas italianos le permite a Isasi introducir en el montaje escenas de auténticos documentales extra-

dos del NO-DO donde se ven los enfrentamientos con los militares, el entierro de las víctimas y la entrada de los tanques soviéticos en las calles de Budapest, secuencias que le dan al film un realismo añadido.

Para un espectador de 1996, especialmente si es de Barcelona o Bilbao, las dos ciudades donde se rodó el film, el atractivo mayor de la película pasa por una especie de juego de los errores filmico, es decir por intentar reconocer en el supuesto Budapest las calles, los edificios, los lugares más comunes de la ciudad. Por lo demás, el film se aguanta bastante bien en su construcción aunque las consignas ideológicas y la autocensura moral —nunca, jamás, se dan un solo

beso Vicente Parra y Rosa María Salgado, ni siquiera al reencontrarse en medio de la batalla.— lastran en cierto modo el ritmo de la historia.

Nuria VIDAL

HOJAS en BLANCO, NOCHES en VELA, AÑOS de ESFUERZO.
¿TODAVIA PIENSAS que son las MUSAS las que HACEN
el TRABAJO DURO del AUTOR?



Crear una obra es algo maravilloso. Mágico. Pero también difícil y muy duro. Horas y boras, días y noches, meses, años de gran esfuerzo.

Un trabajo muy valioso que no tiene precio. Por eso, nuestros escritores, directores, guionistas y compositores

deben ser recompensados. Si disfrutas de la obra de un autor, respeta sus derechos. Son su salario.

LO PRIMERO, EL AUTOR.



Paulo Branco presenta



ZABALTEGI

DIA 25

Cine Principal - 24:00 horas

....

DIA 26

Cine Principal - 16:30 horas
Cine Astoria - 22:45 horas

....

DIA 27

Cine Príncipe - 23:00 horas

Marcello Mastroianni
**TROIS VIES &
UNE SEULE MORT**

(TRES VIDAS Y UNA SOLA MUERTE)

un film de **Raoul Ruiz**

Anna Galiena, Melvil Poupaud, Chiara Mastroianni, Arielle Dombasle

Feodor Atkine, Jean-Ives Gautier, Jacques Pieiller y Marisa Paredes como Maria

Pierre Bellemare, Smain, Lou Castel, Roland Topor

Guión, adaptación y diálogos de Raoul Ruiz y Pascal Bonitzer. Fotografía Laurent Machuel. Montaje Rodolfo Wedeles. Sonido Laurent Poirier, Gérard Rousseau
Decorados Luc Chalon. Música original de Jorge Arriagada. Director de producción Philippe Saal. Producida por Paulo Branco

Una coproducción GEMINI FILMS/LA SEPT-CINEMA (Francia) MADRAGOA FILMES (Portugal) con la participación de CANAL+ y de C.N.C.

TODOS LOS DERECHOS DE REPRODUCCIÓN EN CUALQUIER SISTEMA AUDIOVISUAL SON PROPIEDAD DE LAURENFILMS, S.A.

Distribuida por  LAUREN FILMS



16

asteazkena, 1996ko irailak 25
LUMIERE

Raquel Rodrigo
INTÉRPRETE DE "DOÑA FRANCISQUITA"

"El cine lo he mamado"

Llévame esta noche papá/al salón de las Gómez a bailar...Ra-mooooón/ es el chico más guapo de la reunión", se arranca a cantar Raquel Rodrigo, animadísima, en medio de una entrevista para televisión y durante la fiesta ofrecida en honor de la que fue protagonista de *Doña Francisquita*.

La Asociación 100 años de Cine y AISGE (Actores Intérpretes Sociedad de Gestión de España) han patrocinado la restauración de esta película -la primera musical española-, realizada en 1934 y dirigida por Hans Behrendt, que se ha presentado en el Festival en el ciclo Lumière. "Vinieron unos alemanes, judíos me parece que eran, a hacer dos películas. ¿Por qué unos alemanes con una zarzuela como *Doña Francisquita*? No sé, yo era muy joven, tenía sólo dieciséis años. Había estudiado declamación y canto, tenía una profesora particular en casa. Papá decidió que si quería ser artista tenía que hacerlo bien. Unos amigos suyos, que me habían escuchado, le habían dicho ¡qué pena que esta niña no estudiara canto!".

Y la niña aprendió y llegó a cantar operetas y romanzas de óperas; incluso una vez hizo *El Barbero de Sevilla* entera. Después de *Doña Francisquita* vinieron, todas seguidas, *La verbena de la paloma*, *Carceleras*, *El niño de las monjas*, *Odio y Madre Alegría*, entre otras. "La que me dio el nombre fue *La verbena*. Tenía una popularidad imponente, llegaba a parar el tráfico en las calles de Málaga o de Madrid y tenían que venir guardias municipales. Era terrible", cuenta Raquel Rodrigo. Luego vino el teatro, un gira de varios años por América y la boda, que le separó diez años de la vida artística. "A mi vuelta, en el 62, nadie me conocía. Entré en Radio Nacional a hacer teatro radiado como si fuera una principiante, a decir dos frases.



Raquel Rodrigo, una estrella del cine español de los años treinta, cantando durante la entrevista.

ETXEBERRIA

Enseguida se dieron cuenta de que era una artista y ya empecé a ser la señora mayor de todas las obras". En cine, se lamenta, sólo consiguió papeles minúsculos con Pedro Olea y Sáenz de Heredia -"son tan majos..."- hasta que el productor Elías Querejeta

y el director Fernando de León le llamaron, esta primavera, para hacer *Familia*, con Amparo Muñoz, Agatha Lys y Juan Luis Galiardo. Se estrena en octubre en Zaragoza.

"Este es mi año. Y -dice Raquel Rodrigo agradecida- todo se lo debo a José Ma-

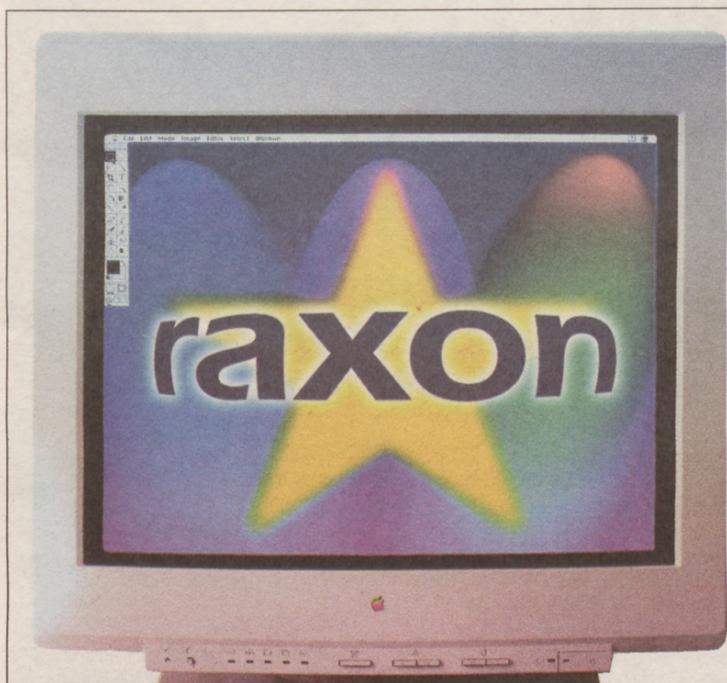
ría Otero (director del Instituto de las Ciencias y Artes Audiovisuales), que mandó que se pusiera *Doña Francisquita* en el Coliseum en esto de los 100 años de cine. A raíz de esto me llamaron de la tele para ir a 'Cine de barrio'. Ahí me vio Fernando de León. Pero antes de contratarme me hicieron pruebas y todo ¿eh? Estoy feliz y seguiría haciendo cine pero tengo un problema en la vista...".

La experiencia en *Familia*, donde es la madre de Juan Luis Galiardo repite que "ha sido fantástica. Un reencuentro con el cine maravilloso. Es un papel largo, de dos meses y medio de trabajo. Es que yo el cine lo he mamado desde niña. Y veo que hay muchos cambios, cosas de travelling y de luces, pero para los actores la verdad es que no supone nada. El actor sigue sólo y tiene que hacer su papel, no importa qué inventos técnicos se hayan producido en estos tiempos".

Josune DIEZ ETXEZARRETA

"I'm drunk on cinema"

The association "100 Years of Cinema" and AISGE (Spanish Association for the Management of Actors and Artists) have sponsored the restoration of *Doña Francisquita*, which was the first Spanish musical comedy, shot in 1934 and directed by Hans Behrendt, to have been presented in this Festival in the Lumière cycle. "Some Germans turned up, Jews I think they were, to make two films. Why were they interested in a Spanish-style musical comedy such as *Doña Francisquita*? I don't know, I was very young, only sixteen. I had studied singing and declamation with a private teacher at home. Dad decided that if I wanted to be an artist I had to do it well. Some friends of his, who had heard me, had told him that it would be a shame if I didn't study singing. So she did and she sang operettas and light operas; once she even sang the whole of *El Barbero de Sevilla*. After *Doña Francisquita* came many others, such as *La verbena de la paloma*, *Carceleras*, *El niño de las monjas*, *Odio* and *Madre Alegría*. This year, sixty years later, she has returned to films with *Family*, directed by Fernando de León and produced by Elías Querejeta



Todas las estrellas de la pantalla confían en nosotros

Los mejores diseñadores, artistas, publicitarios, y profesionales de todo tipo, que quieren el mejor instrumento para canalizar su actividad.

En Raxon les ofrecemos las soluciones informáticas que mejor se adaptan a sus necesidades. Para ayudarles a conseguir éxito tras éxito.





Exigen una protección más eficaz del patrimonio cinematográfico

Veintinueve filmotecas europeas, reunidas el pasado día 21 en Sebastián, se han fijado como tarea prioritaria la puesta en marcha de disposiciones legales internacionales tendentes a una protección efectiva del patrimonio cinematográfico europeo.

La ACE (Asociación de Cinematecas Europeas) proseguirá por otra parte con las misiones emprendidas por el proyecto Lumière Media-1 (1991-1995) relativos a la restauración de películas europeas, la búsqueda e identificación de películas perdidas y el establecimiento de una filmografía exhaustiva de la cinematografía europea. Por otra parte se impulsarán nuevas iniciativas, sobre todo en el plano de la formación profesional y del establecimiento de medidas jurídicas coherentes destinadas a impulsar y proteger

las actividades de los archivos en materia de preservación del patrimonio.

En la reunión las Filmotecas aprobaron por unanimidad la ampliación de la actual ACE con vistas al desarrollo de sus actividades y al reforzamiento de su papel en el paisaje cinematográfico europeo y ante las instancias que lo diseñan. En el encuentro, aprobaron además establecer una estructura de trabajo centralizada, profesional y permanente, financiada por sus miembros.

Por último, se eligió un nuevo Comité Ejecutivo compuesto por las siguientes personas: Nils Aas (Det Norske Filminstitutet), Hoos Blotkamp (Nederlands Filmmuseum), Vittorio Boarini (Cineteca del Comune di Bologna), Gabriel Claes (Cinematheque Royale de Belgique), José Manuel Costa (Cinemateca Portuguesa), Catherine Gautier (Filmoteca Española), Vladimir Opela (Narodny Filmovy Archiv), Eva Orbanz (Stiftung Deutsche Kinemathek) y Dominique Païni (Cinematèque Française).

La ACE lanza, por último, "un llamamiento urgente a los ministros europeos de Cultura, que se reunirán en Budapest el próximo mes de octubre, reiterando la necesidad de aprobar urgentemente la Convención sobre la salvaguarda del patrimonio cinematográfico europeo, preparado por el Consejo de Europa y previniendo sobre todo el establecimiento, en todos los Estados, de un Depósito Legal obligatorio para las imágenes en movimiento".



Our Inflammable Film Heritage.

A plea for more effective protection of our film heritage

REPRESENTATIVES FROM twenty-nine European film archives met last September 21 in San Sebastián and have approved the following points:

- 1) The extension of the Association to include all other European countries (this to be known as ACE (European Film Archives Association)).
- 2) The establishment of a centralized, professional and permanent working structure, financed by its members.
- 3) Choosing a new Executive Committee.

Among the tasks to be carried out by the ACE, they have decided that the establishment of international provisions to effectively protect our European film heritage is their main objective.

Also, the ACE will continue the task undertaken by the Lumière/Media 1 project (1991-1995) concerning the

restoration of European films, the search for, and identification of films which have been lost and the establishment of an exhaustive filmography of European cinema. Besides, new initiatives will be promoted, specially those to do with professional training and the establishment of coherent legal measures meant to promote and protect the archive activities concerning the conservation of the film heritage.

Finally, the ACE has launched an urgent appeal to the European Ministers of Culture, who are meeting in Budapest next October, reiterating the need to urgently approve the Convention for the safeguarding of the European film heritage prepared by the Council of Europe and anticipating, above all, the establishment in all countries of a compulsory copyright for motion pictures.

Europako filmategiek zine ondarearen babesa eskatzen

EUROPAKO FILMATEGIEK ondare zinematografikoaren babes eraginkorra eskatu zuten atzo Donostian, aho batez onartu zutelarik ACCE izena duen erakunde Europako Elkarteko kide ez diren herrietara ere zabaltzea, erakunde horren iharduerak garatzeko, Europako paisaia zinematografikoan eta hori diseinatzen dutenen aurrean daukaten papera indartzeko.

Atzoko topaketan 29 filmategiek hartu zuten parte eta ondoko puntuak onartu zituzten: Elkarteari izena aldatzea, aurrerantzean ACE izango delarik (Europako Filmategien Elkarte); Lan-egitura bateratu, profesional eta iraunkorra finkatzea, erakunde honetako kide direnen artean finantzatua. Batzorde eragilea osatuko duten kideak aukeratu ziren, halaber.

ACEk finkatu dituen lanen artean, premiazkoena ondare zinematografikoaren babes iraunkorra ziurta dezakeen nazioarteko legedia abian jartzea da. Bes-

talde, ACEk aurrera jarraituko du Lumière egitasmoaren barruko lanekin, hauen helburua galdutako filmeak aurkitu eta identifikatzea, filme europarrak zaharberritzea eta europar filmegintzen filmografia zehatza egitea direlarik.

Azkenik, ekimen berriak bultzatuko dira, prestakuntza profesionalaren alorrean berekizi, bai eta ondare zinematografikoa zaintzeaz arduratzen diren artxibategien lana bultzatzeko eta babesteko.

Hau dela eta, ACEk deialdi larria egingen die datorren urrian Budapesten bilduko diren Europako Kultur ministroei, eta ondare zinematografiko europarraren babeserako ezinbestekoa den Europako Kontseiluaren Kontentzioa onartzea premiazkoa dela adierazten die, besteak beste, Estatu guztiak mugimenduan dauden irudi guztiak nahitaezko Legezko Gordailua izan dezatela aurreikusten du eta Kontentzio honek.



En Cineclassics podrás ver las mejores películas del cine clásico en blanco y negro. Un canal dedicado exclusivamente a las joyas del séptimo arte, para que puedas disfrutar de los títulos y los actores que han marcado una época en la historia del cine.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



18

asteazkena, 1996ko irailak 25

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

ALBERTO IGLESIAS sección oficial

«Intento ver las películas sin una atención exagerada»

Su relación con el cine es muy diferente a la del resto de sus compañeros de jurado. Pero no es algo que le amilane, porque para Alberto Iglesias esto es interesante, que haya alguien representativo del público "porque hay distintos tipos de público. Yo tengo mi experiencia y ellos tienen la suya; no tienen que ser eruditos ni perros viejos todos los miembros del jurado". Cuando le propusieron formar parte de esta especie de "tribunal" al principio no le atrajo mucho la idea, "pero luego pensé que era bueno, como una experiencia personal. Al fin y al cabo lo que me pidieron fue mi opinión y yo no tengo ningún compromiso con nadie".

Se dedica solamente a las dos películas diarias y aunque le hubiera gustado ver alguna del ciclo de Tod Browning, prefiere concentrarse con su "trabajo" y dedicar el resto del tiempo a reflexionar, pasear y comentar con sus compañeros los filmes de la sección oficial. "Vi *Microcosmos* y me interesó mucho, pero no soy muy ansioso por ver cine., no tengo esa ansiedad obsesiva. Hay algunas del festival que me interesan, como la de Bertolucci, pero ya las veré en otra ocasión". Piensa que es difícil juzgar y a pesar de que la atención que presta ahora es más intensa que la que utiliza normalmente, cuando no es un "deber", "intento que no sea con una atención exagerada y sí lo más cercana a como veo siempre las películas. Lo difícil es emitir un juicio preciso". Elogia a sus colegas de jurado, al que sólo conocía por referencias. "Es gente muy preparada y con un criterio que valora muy noblemente lo



EGANA

«I try to not to watch films too intensely»

His relationship with the cinema is very different from that of the rest of his fellow jury members. Nevertheless Alberto Iglesias thinks that it's very interesting to have a representative from the public on the jury, "because there are various kinds of public". When they suggested that he form part of the jury, at the beginning the idea didn't appeal to him too much, "but later I thought it would be a nice as a personal experience." He only goes to see two films a day and prefers to concentrate on his "work" and to spend his free time thinking things over, going for walks and commenting on the films in the Official Section with his colleagues. He thinks it's difficult to make judgements and despite the fact that he needs to pay much more attention than is usually the case, when it's not a 'duty', "I try not to pay an excessive amount of attention."

que vemos; me gusta porque las opiniones se razonan mucho y es muy equilibrado".

Alberto Iglesias cuenta con un importante bagaje profesional como músico, principalmente por sus composiciones en el cine, terreno en el que es más conocido por el público. Ha trabajado con directores como Medem, Pedro Costa, Daniel Calpasoro (cuyo último trabajo, *Pasajes* se presenta en el certamen) y Almodóvar, con el que parece que también va a colaborar en la próxima película del cineasta manchego, tras haberlo hecho en *La flor de mi secreto*. Lo que más le atrae al trabajar para bandas sonoras es que se puede acercar al subconsciente, a la psicología de las emociones. "Que la música sea significativa de emociones y cómo las altera, eso es lo que me fascina".

¿El cine o la danza?

De todos modos, compagina este tipo de trabajos con composiciones para la danza; concretamente está preparando un ballet con el coreógrafo Nacho Duato (el cuarto). Los dos campos son lo suficientemente sugestivos, pero la diferencia es que en el cine "la música viene después, a sintetizar, a complementar e invadir lugares que ya están filmados. En la danza parto de cero, es el núcleo de la significación, lo tienes que contar constantemente". Por otro lado, componer para un ballet implica más libertad, algo que teóricamente es mejor, "pero a veces también más difícil. Se exagera demasiado con la libertad, porque a veces es bueno tener una obligación, unos requisitos en cuanto al estilo y decir las cosas."

Su ilusión más inmediata es la de componer para una obra escénica, una ópera pero no de gran formato ni espectacular, sino para una en la que pueda trabajar y captar como en un primer plano del cine, "que es el inconveniente de este género. Es un proyecto personal, muy interior y todo me lleva hacia eso. Una ópera en la que se pueda ir a la cara del personaje, más cercana a lo que es la vida, como es en el cine."

M.E.



UN LUJO
SIN HORAS



PARÈS BALTÀ

Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR
PARA GUIPUZCOA



casa
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



19

miércoles, 25 de setiembre de 1996

/ JURADO **EPAIMAHAI** JURY

LOLA SALVADOR euskal media



EGANA

«Cinema is now more captive than ever»

Of all the members of the jury responsible for awarding the Euskal Media prize, Lola Salvador is the only one who is actually linked to the industry. When this well known scriptwriter sees a film as a member of the jury, which for her is "an exercise in tolerance and training" she tries to be as objective as possible, but at the same time to be enthusiastic and conscious of the fact that these films are the work of new directors. "What I do is drive myself crazy reflecting on what films they are making and what the new generations are watching". Her conclusion is pessimistic. "Cinema, with 100 years of history behind it, is more captive than ever; it's still in the hands of profit and commercialism; of a few experts or of a critical view of what film should be. It would be great if it were now a more accessible medium which everyone could use and if everyone who wanted to make a film could do so and show it with more freedom and less restrictions."

«El cine está ahora más cautivo que nunca»

De todo el jurado encargado de otorgar el premio Euskal Media, Lola Salvador es la única vinculada a la industria. Cuando esta conocida guionista ve una película como miembro del jurado, lo que para ella es «un ejercicio de tolerancia y aprendizaje», trata de tener una visión lo más objetiva posible, pero al mismo tiempo apasionada y teniendo en cuenta que se trata de obras de nuevos realizadores. «Lo que hago -señala mientras desayuna tranquilamente en el Londres y tras hacer bromas sobre las poses que le pide el fotógrafo- es destrozarme la cabeza reflexionando sobre qué cine están haciendo y qué es lo que están viendo las nuevas generaciones». Su conclusión es pesimista. «El cine, con cien años de historia, está más cautivo que nunca, sigue estando en manos de un rendimiento, de la comercialidad, de unos eruditos o de una visión crítica sobre lo que debe ser. Sería estupendo que ahora fuera un medio más cercano, que lo pudiera manejar todo el mundo, que el que quiera hacer una película pueda hacerla y enseñarla con más libertad, con menos corsés». Esta cautividad que a su juicio habría que romper la ve sobre todo en los realizadores mayores, «pillados por los bancos, los banqueros, las multinacionales.... No sé si el mío es un discurso utópico, pero hay que tener más libertad, quizá hay que

volver a la literatura para ser libres».

Convencida de que si Buñuel o Griffith salieran de la tumba -a ella también le gustaría levantarse cada diez años después de morir para regresar al Festival de San Sebastián- se quedarían sorprendidos de lo poco que ha avanzado el séptimo arte, opina que hay poco espacio para la reflexión, cuando ésta es totalmente necesaria en una época en la que el cine no puede vivir sin la televisión «y cuando dentro de poco estará en la pantalla del ordenador, te podrás meter dentro de las películas e irte de paseo con el actor, tan guapo, de *Hiroshima, mon amour*».

Al contrario de otros guionistas, Lola Salvador no valora de forma especial la historia, sino el efecto de las imágenes que se le quedan grabadas en la memoria; «a veces lo que queda es la historia y otras una impresión difusa que puede estar relacionada con todo lo que es el cine, una música, algo que te ha conmovido, porque lo que queda al final es ese misterio que es el sueño del cine». Aunque echa de menos una mayor conexión con la realidad, tampoco cree que haya falta de

Falta visión de los productores para pagar y desarrollar ciertos guiones

guiones o de ideas. «Me he dejado vampirizar por el mundo de la formación y creo que en las escuelas, cursos y cursillos hay miles de magníficas historias, pero estos cursos no duran lo suficiente para que la gente pueda seguir escribiendo». En su opinión, «falta visión de los productores para pagar y desarrollar estos guiones, las escuelas han hecho que surjan historias, pero la industria tiene que meter dinero

en el desarrollo de los guiones, porque guionistas, como las brujas, haberlos haylos, y eso es algo nuevo, ya que cada vez más gente quiere escribir o producir, mientras que antes todo el mundo quería dirigir», concluye antes de salir para el cine a ver una de las películas que debe juzgar.

Felipe RIUS

CINE PARA LLEVAR

Recuerdos de un festival que acabará el 28 de septiembre pero que permanecerá entre nosotros en forma de libros, camisetas, carteles, catálogos, pins o bolsas.



SOUVENIRS

Precios: entre 200 y 1500 pesetas.



Precios entre 1000 y 1500 pesetas.

CATALOGO Y PUBLICACIONES

El Zinemaldia está en venta. Pasen por la tienda situada en la Plaza Okendo y por sus sucursales abiertas en cada sala de cine y elijan el mejor de sus souvenirs



20

asteazkena, 1996ko irailak 25

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

agenda

RUEDAS DE PRENSA

La rueda de prensa de *El último viaje Robert Rylands* se celebrará a las 10.55 con su directora **Gracia Querejeta**, **Ben Cross**, **William Franklyn**, **Gary Piquer** y **Elías Querejeta**. La correspondiente a *Twelfth Night* será a las 14.20 horas y **Trevor Nunn**, **David Parfitt** y **Francisco Ramos** como representantes de la delegación británica. Por la tarde habrá dos conferencias de prensa, la primera a las 16.30 con **Markus Booms**, representante del Observatorio Europeo de lo Audiovisual que presentará su trabajo recogido bajo el título "¿Dónde está el dinero?". A las 18.15, en el Espacio Canal + del Hotel María Cristina, el presidente de la FAPE, **Pedro Pérez**, y el director general del ICAA, **José María Otero**, mantendrán una reunión informal con la prensa para informar sobre los contactos establecidos en el marco del Festival entre productores y representantes de los medios cinematográficos de España, Alemania y Francia.

COLOQUIOS DEL PRINCIPAL

A las 12.00 h. tendrá lugar el coloquio de *Esperanza y sardinas*, con la participación de su director, **Roberto Romeo López**, y los intérpretes **Paulina Gálvez** y **Luis Beviá**. El correspondiente a *She's the One*, se establecerá con su director, **Edward Burns** a las 16.30. **Vitaly Mansky**, el realizador de *Blagodat*, representará a esta película en el coloquio de las 21.00 horas y **David Barrouk** a *Cheap Thrill*, **Mickey Cozik** a *dans le zombie aquarium* a las 22.30 horas. Por último, la directora de *La bouche de Jean-Pierre*, **Lucile Hadzihalilovic**, responderá a las preguntas de los espectadores a la misma hora.

COLOQUIOS EN EL PRINCIPE

En la sala 5 tendrá lugar a las 16.30 el coloquio de *Sotto Voce*, con la presencia de su director, **Mario Levin** y a las 17.00 en la sala 6 estará **Eloy de la Iglesia** presentando *Colegas*.

¿Dónde está el dinero para producciones audiovisuales?

EL OBSERVATORIO Europeo de lo Audiovisual va a presentar un trabajo dirigido a los profesionales del cine y televisión, que informa dónde están las fuentes de financiación para la producción audiovisual en Europa.

Este organismo público proporciona información jurídica, económica y práctica de los 33 países miembros, tanto a nivel regional, nacional y supranacional. **Markus Booms**, representante del Observatorio en el Festival de Cine de San Sebastián, explica: "Nosotros no tenemos fondos, pero ayudamos a encontrarlos".

El Observatorio presenta su trabajo con el sugerente título "¿Dónde está el dinero?", hoy a las 16.30 en el Hotel María Cristina.

Cambios en la Jornada de Cine Vasco

Las películas correspondientes a la Jornada del Cine Vasco que se celebra hoy serán proyectadas en las salas Príncipe 4 y 3. En la sala 3 se proyectarán los cortos *El ángel de mármol* y *El juego de los dentistas*. *La buena madre* y *Hotel y domicilio* se proyectarán a las 20:15.

"Feeling Minnesota"

A las 18.00 en el Príncipe 3 habrá una proyección sólo para prensa y acreditados de *Feeling Minnesota*. Su director, **Steve Baigelman**, estará a disposición de los medios, mañana día 26.

"Secrets and Lies"

Para subsanar en la medida de lo posible la primera proyección prevista de *Secrets and Lies*, se ha programado una para mañana, día 26, a las 19.30 en el Astoria 6.



El polvo de las estrellas

LA PASARELA ROJA de las estrellas, el camino alfombrado de la fama, también se mancha, como la sala de nuestra casa. Por las mañanas, cuando el glamour se esconde en las suites de los hoteles, Constan tira de aspiradora y recoge las briznas del fulgor, los flecos de vanidad, el polvo de las estrellas.

PREMIO DEL PUBLICO / PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE AWARD

PELICULAS / FILMEAK / FILMS	PUNTUACION / PUNTUAKETA / POINTS			
	1	2	3	4
WALACE & GROMIT				3,42
STEALING BEAUTY				2,88
SOME MOTHER'S SON				3,65
KAUAS PILVET KARVAAVAT				2,67
PONETTE				3,04
BEAUTIFUL THING				3,49
WHITE SQUALL				2,37
LONE STAR				3,13
SECRETS AND LIES				3,63
SHE'S THE ONE				
TROIS VIES ET UNE SEULE MORT				
FEELING MINNESOTA				
PROFUNDO CARMESI				

Vamos a contar mentiras

SECRETS AND LIES película ganadora de la Palma de Oro en el pasado Festival de Cannes, fue abucheada durante un cuarto de hora tras su proyección en el Principal. ¡Ja!, que más quisiera el resto de películas candidatas al Premio del Público. La expectación creada ante el primer pase frustrado del filme, animó más si cabe a que los espectadores acudieran en masa a conocer los secretos y las mentiras de un gran cineasta, Mike Leigh. La excelente puntuación obtenida sitúa esta película a tan solo dos décimas de la imbatible *Son Mother's*



En Cinemanía tendrás un canal dedicado al cine más reciente, en el que podrás ver ciclos de todos los géneros y de todos los países. Especiales sobre los mejores directores y las películas que diferenciaron a los mejores actores.

CANAL SATELITE

Abónese ahora llamando al (91) 304 11 66



21

miércoles, 25 de setiembre de 1996

/ JORNADA DE **CINE VASCO**

Una muestra de las películas que se hacen aquí

La tradicional jornada que el Festival dedica al cine vasco comenzará a las cinco de la tarde de hoy, en la sala 4 de los cines Príncipe, con la proyección de *La fabulosa historia de Diego Marín*, un largometraje de Fidel Cordero que estará acompañado por el cortometraje de Irene Arzuaga *Luis Soto*. A las 19,30 se podrán ver los cortometrajes *El ángel de mármol*, de Pablo Malo, y *El juego de los dentistas*, de Julio Pascual, y media hora más tarde el corto *La buena madre*, de José Antonio Vitoria, y el largometraje *Hotel y domicilio*, de Ernesto del Río. Completan la jornada el corto de Iñaki Elizalde *Agurra* y un nuevo pase de *La fabulosa historia de Diego Marín*.

Dirigida por Fidel Cordero, *La fabulosa historia de Diego Marín* nos sitúa en un pueblo burgalés en 1791 y presenta a un pastor analfabeto, inventor intuitivo, que sueña con volar como las águilas. En su empeño, no sólo deberá desafiar a la gravedad, sino también a fuerzas como la superstición, el amor, la envidia o el miedo.

El cortometraje *Luis Soto*, dirigido por

Irene Arzuaga e interpretado por Alex Angulo, tiene como personaje a un ludópata que pretende desafiar a la suerte experimentando con los números de lotería en una absurda técnica de posibilidades.

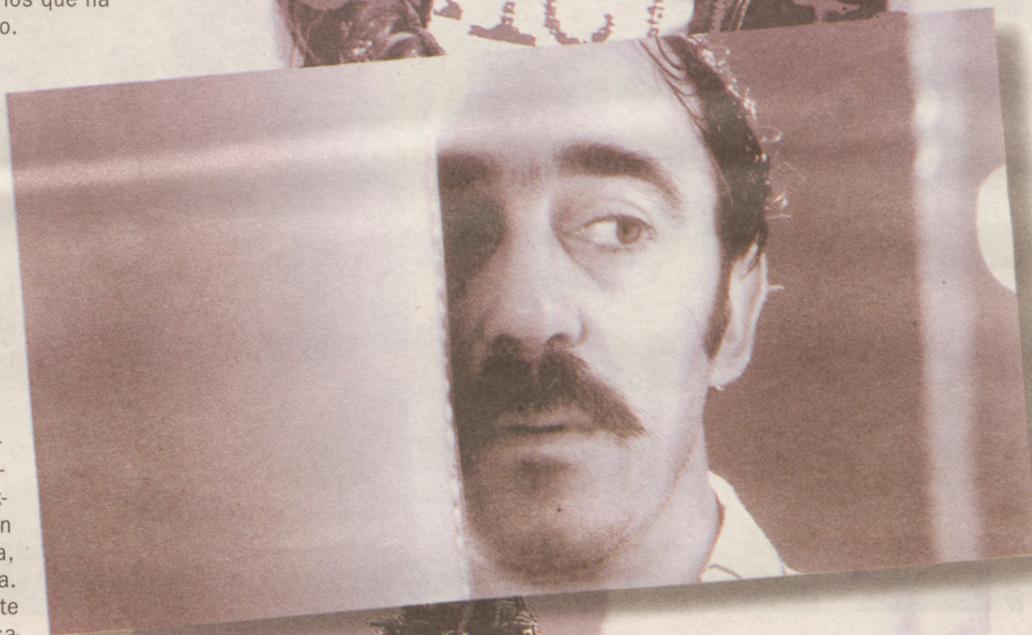
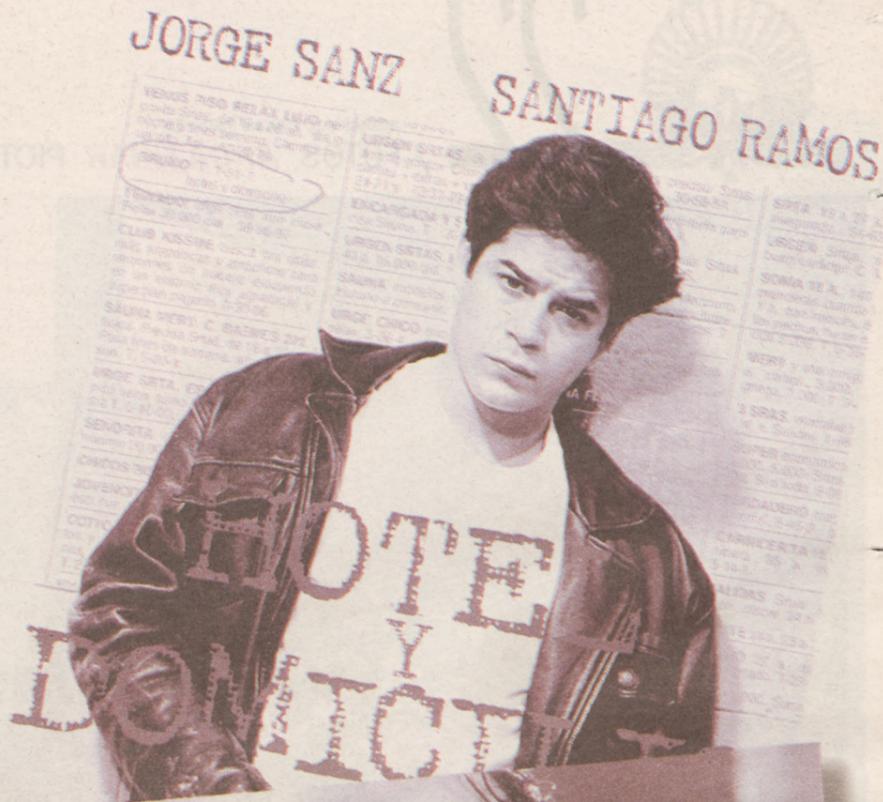
El ángel de mármol, con guión y dirección de Pablo Malo, cuenta la historia de Fran, un joven estudiante que, tras vivir en el extranjero, decide volver a su ciudad ante la insistencia de una mujer, viuda de su mejor amigo. La mujer se encuentra en un estado lamentable cuando Fran la encuentra

El juego de los dentistas, de Julio Pascual, cuenta, según la sinopsis, la historia de un grupo de amigos que deciden divertirse con este juego para que Azul vuelva con sus amigos, a los que ha dejado tras conocer a Consuelo.

Con guión y dirección de José Antonio Vitoria, *La buena madre* es un pretexto en clave de humor para narrar la idea de que no son los padres quienes eligen el nacimiento de un niño, sino el niño quien elige a su madre.

Hotel y domicilio, de Ernesto del Río, está interpretada por Jorge Sanz, Santiago Ramos, Enrique San Francisco y Anabel Alonso.

En el corto *Agurra*, del navarro Iñaki Elizalde, Elías regresa al lugar donde nació después de vivir 50 años en el extranjero. En el reparto figuran Patxi Bisquert, Klara Badiola, Txema Blasco y Patxi Laborda. El director de fotografía de este cortometraje es Javier Aguirresarobe.



A sample of the films being made in the Basque Country

The day that the Festival usually dedicates to Basque films will start today at 17.00 at the Príncipe 4 with the screening of *La fabulosa historia de Diego Marín* (The Fabulous Story of Diego Marín), a feature film by Fidel Cordero that will be preceded by Irene Arzuaga's short *Luis Soto*. At 19.30 you will have the opportunity to see Pablo Malo's and Julio Pascual's shorts, *El ángel de mármol* (The Marble Angel) and *El juego de los dentistas* (The Game of the Dentists) respectively, and half an hour later José Antonio Vitoria's short *La buena madre* (The Good Mother) and Ernesto del Río's feature film *Hotel y domicilio* (Hotel & Private Home). The day will be completed by Iñaki Elizalde's *Agurra* and a further screening of *La fabulosa historia de Diego Marín*.

DDA COMUNICACION

Llévate el cine a casa **Eraman zinea etxera**

Félix Linares
"La noche de..." (ETB 2)

Eduarne Ormazabal
"Zine Oro (ETB 1)

ETB



ETXEBERRIA



Doble sorpresa: la proyección de *La brigada del sombrero* y la presencia de

Chazz Palminteri, el ganster bueno de *Una historia del Bronx* y el mafioso con dotes literarias de *Balas sobre Broadway*, que viste, en la vida real, igual que los personajes que interpreta.



A falta de presupuesto, el equipo de *Esperanza y sardinas*, película española

que se proyecta en Zabaltegi, han buscado la sombra publicitaria, al menos la de la valla, de *Trainspotting*.



ETXEBERRIA



Gracia y Elias, la familia Querejeta.

La primera vive por primera vez los nervios de concursar en la sección Oficial del Festival de Cine de San Sebastián, el segundo ha producido el mejor cine español de todos los tiempos.



Por si alguien dudaba de la **atracción** que produce el cine, el anuncio instalado por

Canal Satélite decorado con pedazos de películas demuestra que en San Sebastián hay público hasta para unos pocos fotogramas. Diariamente tienen que reponer la película porque la gente se la lleva por metros.



ETXEBERRIA



EGAÑA



ETXEBERRIA



Aste honetan zehar Euskal Herri guztiko ikastole-tako haurrak etorriko dira **Donostiako Belodromora Robin Hood-en** abenturak pantaila erraldoian eta euskaraz ikustera. Hegoaldekoak ezetik Iparraldekoak ere hurbilduko dira Zinemaldira pertsonaia mitiko honen istorioekin gozatzeko.



El autógrafa de **Imanol Arias** sigue siendo de los más solicitados, y eso que en su último trabajo, *Rigor Mortis*, proyectada en Zabaltegi, hace de atracador traidor y tramposo.



EGANA



El corredor de *Carros de fuego*, **Ben Cross**, ha llegado a San Sebastián. El atlético actor protagoniza *El último viaje de Robert Rylands* que hoy se proyecta en la sección Oficial.



William Franklin, el otro protagonista de la película de Gracia Querejira, también está entre nosotros, con su aspecto de sabio profesor de Oxford.



EGANA



EGANA



art&mana

CANAL+

Babesle Ofiziala
Patrocinador Oficial

donostiako 44. nazioarteko zinemaldia — 44 festival internacional de cine de san sebastián